

Korreñets añe patsro

Yeñóchepa'ch párrro

3



Yanesha'

Personal Social-Ciencia y Tecnología 3
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Korreñets añe patsro

Yeñóchepa'ch párro

3



Yanesha'

Personal Social - Ciencia y Tecnología 3



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Thorrekop kellkarrom Korreñets añe patsro 3 - Yanasha¹
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 3 - Yanasha

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Cuarta edición 2021
Tiraje: 209 ejemplares
Impreso en Agosto del 2021

Elaboración de contenido

Tito López Santiago

Revisión lingüística

Tsetsil Asael Huancho Ignacio

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

David López Santiago

Diseño y diagramación

Ian Dany Cruz Antazú

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB
Anselmo Cruz Mariño

Cuidado de edición

Natalia Inés Verástegui Walqui

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-07575

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



O'ch yechme'tata

Nesochena:

Eñóteñtsopo':

Pa'socheñ anets:

Xheñtso:

Necharña:

Ayxhatañ:

Char:

Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñotheeph pha akellkañe:

Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyes épaph peyom, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyenpannena ñamha semoerannena esempowañencha' sewomchena añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñtsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhneshare' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxha'yese yeñóteñ ñamha ateth yokrena añe patsro, ñeth eñótatnomoe yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yekwuampen ñamha yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokreña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñoretsa po'poñ ñoñtso.

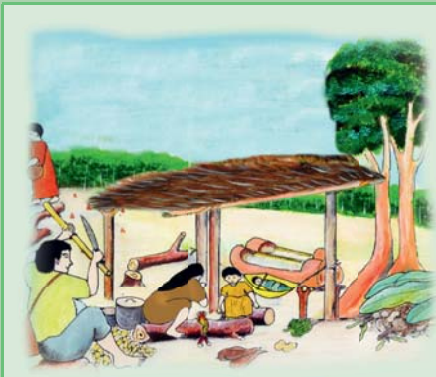
Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokreña, ñamha ateth yokrena añeñpo attho yeñorena yeñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yempa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyese, allothpa' o'ch kowen pentyese ñethcha' pépha'yese yexhateñsopawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

Dirección General de Educación Básica, Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural - Digeibira.

Órrtateñtsopan

1 EÑÓTEÑETS

Yénare'tatse'ten ya'mro



Yexheñets

Yomchatse'ten allempo ya'mreten	10
Yakren pa'namen yopoer	14
Yéthore'tena allempo yénare'tatse'ten	18
Ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno	22
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	26

2 EÑÓTEÑETS

Yokwampen berroxhno



Yexheñets

Yeyexhkatén pa'namen shotamets	28
Yokwampen all yexha'yena berroxhno	32
Yeñótyerr attho yashotayen	36
Yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth	40
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	44

3 EÑÓTEÑETS

Po'naren yenaremh

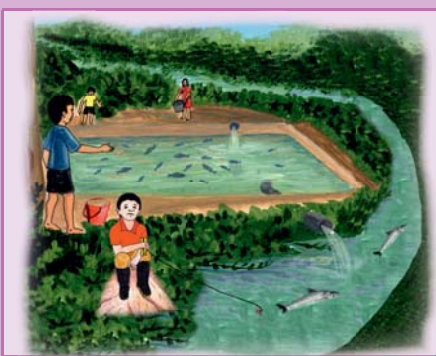


Yexheñets

Ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena	46
Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno	50
Yañño'tyen yenarmexhno	54
Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno	58
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	62

4 EÑÓTEÑETS

Yokwampen kakaxhno



Yexheñets

Yeyexhkatén pa'namen shotamets	64
Yokwampen all yexha'yena kakaxhno	68
Yéthore'tena allempo yashotayen oñoth	72
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	75

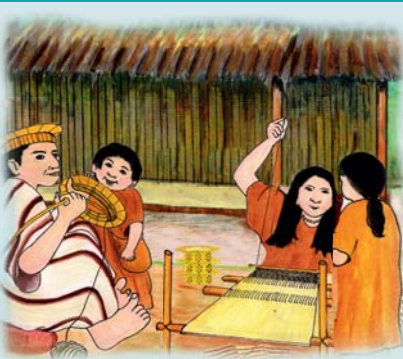
Yesherbese'teñ Parets



Yexheñets

Ya'poktateñ o'ch yesherbese't	78
Ya'mhtoñ Parets	82
Yenamoen lleseñs allempo yokshame'tena	86
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	90

Ñeth yexhkatyen yanesha'



Yexheñets

O'yaroch yeyorayen alló es yeyexhkatyen	95
Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen	96
Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen	100
Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes	104
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	108

Yeyorayen pa'namen arrapo'



Yexheñets

Yokwa'yes all po'nyen arrapoxhno	110
Yechme'ten pa'namen arrapo'	114
Yeyorayen pa'namen arrapo'	118
Yerra'yen ñamha yepomyen arrapoxhno	122
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	126

Yokwampen pa'parexhno



Yexheñets

Ye'mhñoterr atthoch gáterryet pa'parexhno	128
Yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno	132
Yéthore'tena allempo yeparetyena	136
Yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno	140
Nórrtatyes ñeth neñótwanem	144

Poemorreña anets Perú

Poeyoxhrexh

Yoksherrepa' attheyepa'ch errponowañen,
ama'chaña maya'wanen po'xhoyot atsne',
ama't yathpare'twanen ñeth yoterr
anetspa' esempowañen womenktá.

Señets VI

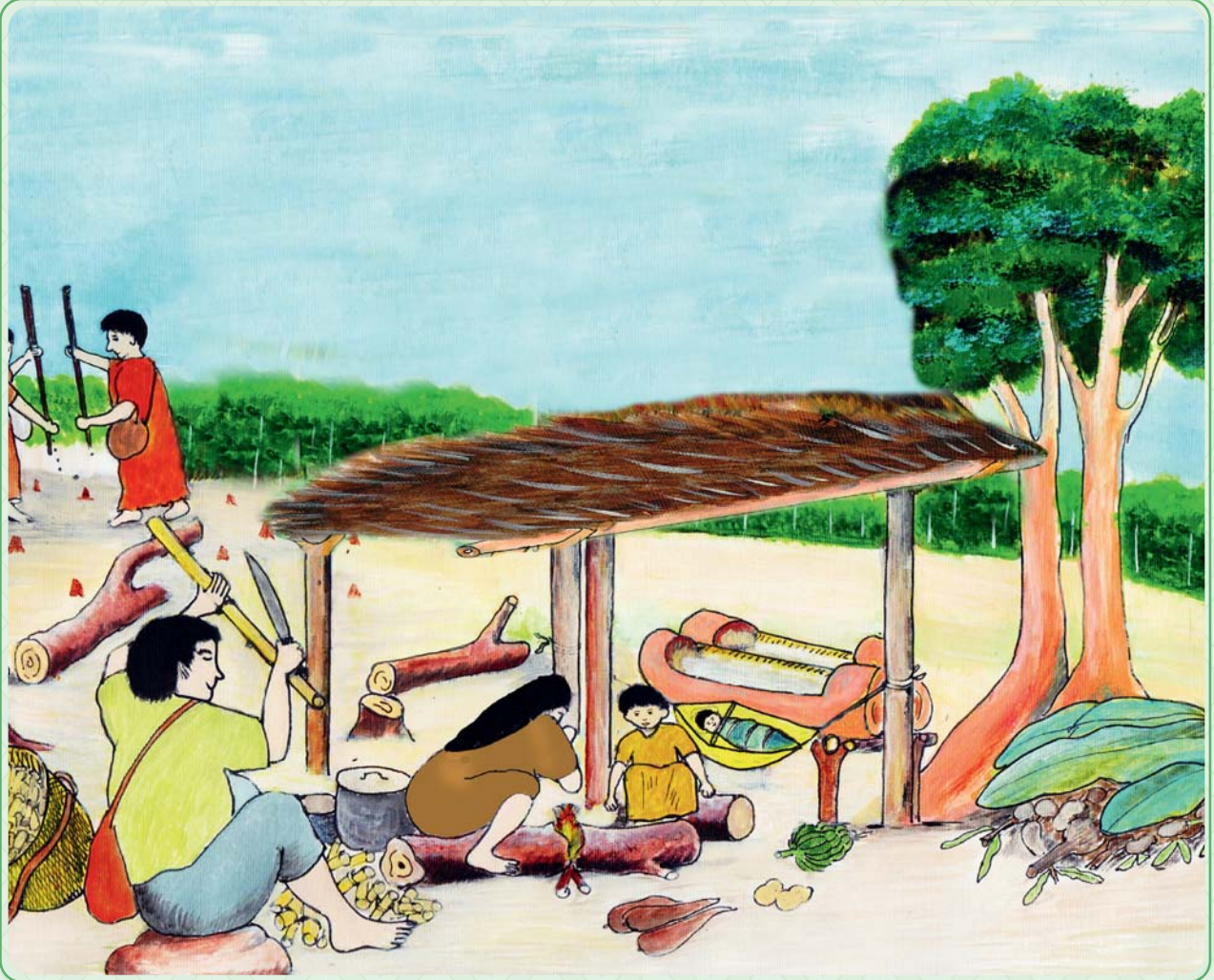
Senthephnepa'ch poeñpo rromamperre'
cheme'tem aynatareth épa,
esempo xhokmachña yerpatenya
yoksherrepa'ch, atthetepa'ch errponowañen.
Yeyxherrepa'ch moecheth kowen mañtho,
esempokma a'nosena atsne',
yetserrataterrepa'ch ñeth yoterr
yame'ñera po'partsor Jakob.

¡Yokrrerrepa'ch – Viva el Perú!

1

Eñóteñets

Yénare'tatse'ten ya'mro



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch neñótyes ateth ya'mreten.
- Ateth yakráyen poertsoxhno yenyo ñamha po'poñ anetsro.
- Ya'phthotyes errotheñthe ya'metaten yenaremh.
- Yeyexkатыes alloch yokwampen yenaremh.

Yomchatse'ten allempo ya'mreten



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't kowen ñeth yamots?
- ¿Eso'marthe' moechatse'tenet allempo tarwasenet?
- ¿Apá ñamha tho' moechatse'tenat po'tarwaso'?

Pemhñoach ayxhatañ o'ch serrparetataph errothenthe' yechme'ten atsetara pats ñeth sherbets allcha' yenaretatset.

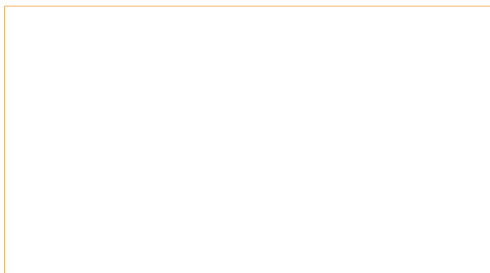
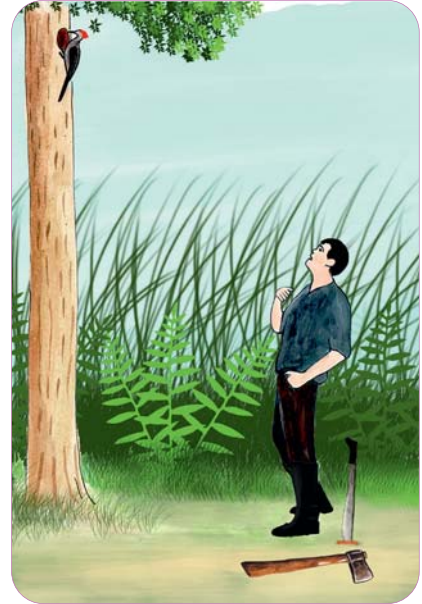
Phanap a'ptho'teñsoxhno.

- ¿Eso't serrparetatey ayxhatañ?

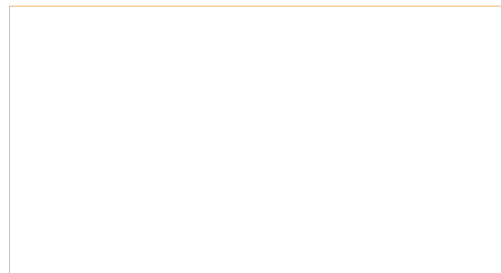


Atsetara patsoxhno.

Petma'ntat atsetara pats ñeth sherbes allcha' yenare'tatseten.



Moeñets pats



Kellwe pats



Allempo yomneñ o'ch yamretpa' xhoch yechmetyes allcha' yeporra, ñamha escha' yenaretyes eshekcha kowen metares yenaremh. Xhoch yomhchanatyees ñeth kowampesyene poetsa'th theta' yatserpena.



Pethorra.

Peserrparet épaph péyom allothpa' phanap a'ptho'teñtsoxhno

- ¿Eso'mare't sherbe'n xhoch yechmeten atsetara patsoxhno?

- ¿Erra'tsena't pats ñeth atarr a'chpatene narmetsoxhno?

- ¿Ora patspa' atthekmathe a'metatenan narmets?

- ¿Phanetsropa' eso't pats eñall all nanak senare'tatseten?



Phokthapech.

- ¿Yamomtayneshañpa' eseshathe' eñotaterre' atthoch yechmeten atsetara patsoxhno?
- ¿Erra'tsena't pats all atarr a'chpatene narmets?
- ¿Errothenthe' yeperra attho'ch sherbeney pats atomat?
- ¿Pats ñeth o' ratnatwa errothena'cha yachpaterr all narmets?
- ¿Añeño apa'nesha'pa errothena't kowampenet pats attho'ch amá ratnatwo?



Ateth yomchatse'ten: añe yethro peyasotnathach chawaronesha, attho'ch netsotat netarwas allcha' nena'retyes nokrramh.



Estheña yexhayetsa allemeña patso'mar.

Pha'ñema't akellkareth.

Ateth pena shellepats allempo yamreten

Allempo ya'mretenpa' tamach moeroxhteyena shellepats attho'ch onterret papakëll ñamha poerrar. Ñanem añcha xhaxherrets thellme thellme, takathollesha ñamha shereshher allempopa' o'ch wapa' ñamha yapech epoet oshekillell allcha' rrayenet shellepats.

- ¿Eso'marthe' ateth korrena ora ñeth échene' powomhcheña epoet ñamha ñeth amá échenaye?

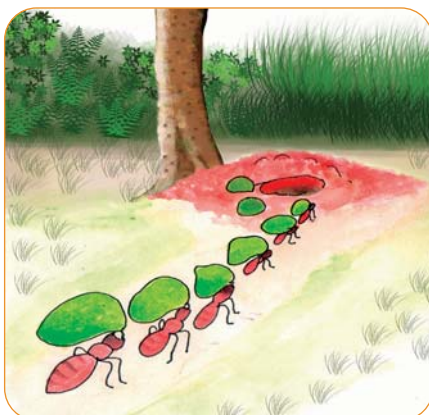


Phokwa' atma'ntatareth.

Pekellka' ñeth yexhetsa tsach poekho.



Pekellka' ñeth yexhetsa patsmoyo.





Pekellka' ñeth yexhetsa rropotseño.

.....

.....

.....

.....

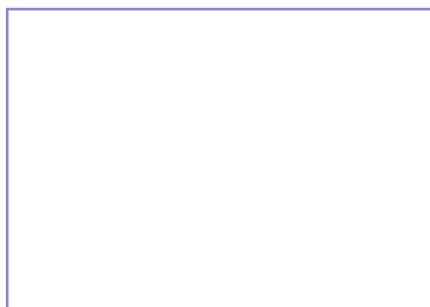
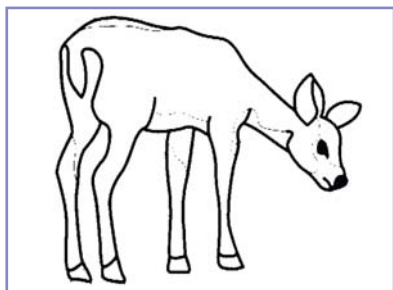
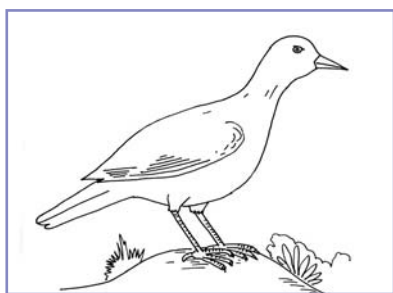
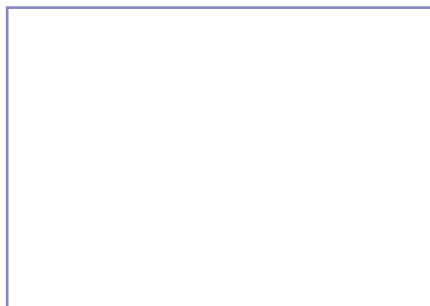
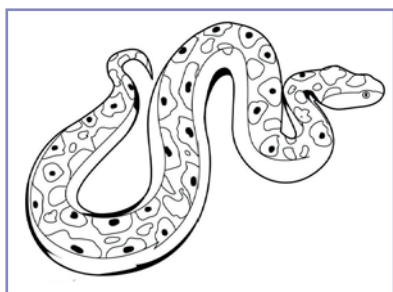
.....

.....



Pethorra phapoeth.

Péye atsetarapho atma'ntatareth allothpa' petma'ntatoñ pátherr ñeth poerrar pen.



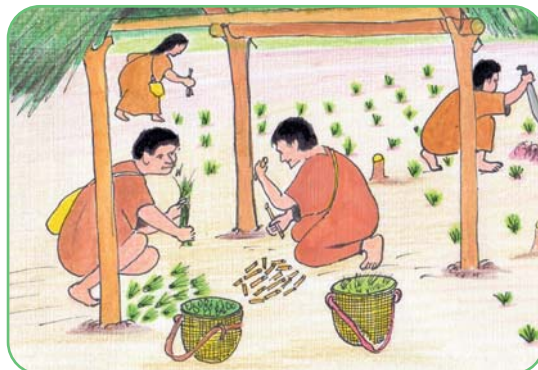
Yakren pa'namen yopoer



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Esthe' phayenet arr?
- ¿Errothena't yákren pa'namen yepoer?
- ¿Esomathe' sherben xhoch yákren yopoer?



Pha'phthotyes ñethcha' péñot.

- O'ch yapoktach alloweney Errothena'cha yechopech épay yeyem ñamha o'ch yen ñethcha' yanmoñ apá alloch yokshatos.
- Amach ya'matoxhtatsto allempo yemo'teñ apa pa'pakllo.
- Yemóteña poesheñarr apá epoet poethapor o'ch yenteña all akrenet popoer (atsetara xhop).



Yechmet yepoerexhno.

Petma'ntat poesheñarr apá epoet poethapor all akrenet popoer (xhop, choch, chech, om).



Yechyen pa'namen narmetsoxhno ñeth yenaretyen yamro. Thepa' amá ora yechmetweñe, xhoch yokthapecher o'ch yenareter atthoch amach chenka'werro.



Phañema't akellkareth.

O'ch yákra yepoer

Nanáak sherbe'n o'ch yákra yopoer attho'ch e'ñe kowen chopyen, ñamha attho'ch amá attha yákra ñeth amá cho-poetso, chemerrña añeñpopa' o rratnatwen pats e'ñech yeñótateñoth es yenare'tyen.



Thepa' o'ch yeñot ñeth popoer akrenet yenyo (tenó) ñamha topó.

Petma'ntat panamen yepoerexhno.

Ñeth cho-poets tenó.

om	
----	--

choch	
-------	--

bés	
-----	--

Ñeth cho-poets topó

Chech	
-------	--

Santella	
----------	--

charemh	
---------	--



Amach anaretocheye, tharro'mar ñerra'm aña yenaret poetsollme' amach chopo.

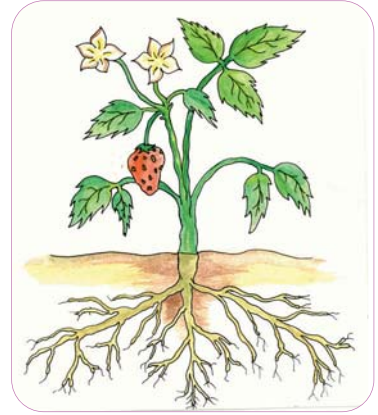


¿Esoth echyen pathe'tets narmetsoxhno?

Pha'ñema't allothpa' phokthapech.

Allowen narmetsoxhno echenet attho chopyenet:

- ¿Pechme'tenat poecharr narmets?
Poecharr narmetspa' echenan:
poerxa'ts, poechor, pasopaner,
pororer ñamha poe'mer.



Pethorra.

Pekellka'yes ñeth echyen pathe'tets narmets:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Pethorra phapoeth pekellka'rrmo.

Petma'ntath: ¿Esthe' echen patther tsachomar?

Poerexh

Poe'mer



Petma'ntathoñ narmets.

Poe'chor

Pororer

Aspan

Poe'mer



Pekellka' pa'namen narmetsoxhno ateth ñerram:

Arrapoxhno

1.
2.
3.

Rorexhno

1.
2.
3.

Pareshe'matsoxhno

1.
2.
3.

Asheshapo

1.
2.
3.

Yéthore'tena allempo yénare'tatse'ten



O'ch ya'phthotyes errothenhe' chepoen kafe.

Patantatets yamo'tsesha' otenet ñetpa' amo eñoteñeto errothenohe chepoen kafe ñétho'mar amo' nareteñeto pa'mromar awathpa' shonto achpayeseteth. Poesheñatets thonesha otenet ñerra'm atthach anaretwanenochey amach kowen yachpateno kafe. Ñerra'm attha yephapa xhathe yexherr moelleñtso, amach yeñóteñe esoch yokrrayerra.



O'ch phokthapecher.

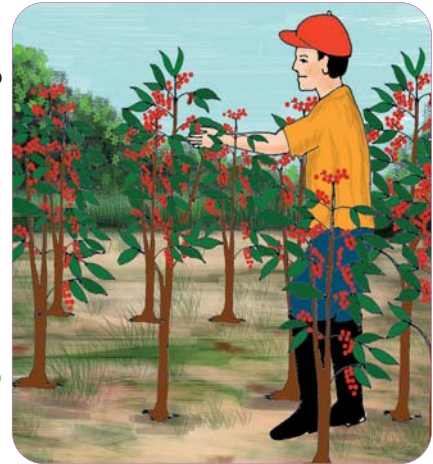
- ¿Peñoteñet ateth chepoen kafe?
- ¿Errponmatthe' onena athoch mokech?
- ¿Errponmatacha yokwe allempoch thaya yenarech chetso?



1. **Ñethcha' yeperr attho'ch yeñóterr narete kafe:**

- ¿Eso'marthe' amá kowen ya'chpateno kafe?
- ¿Errothena't ya'chpaten kafe?

Phanap añ aphtho'teñets.



¿Poñoxhthe' amá yeñóteñe achpate kafe?

.....

.....



2. Ñethcha' yépha'.

- ¿Errothena'cha ya'phthotyes? ¿Eso'cha yépha'?
- ¿Eso'cha yanemyes? ¿Erra'cha ya'ptho'tyena?
- ¿Ese'shacha' épay?

¿Eso'cha yépha'?	¿Erra'cha yekellka'yes?	¿Esempo'cha?
Ya'pthoch apá		
Ya'pthoch tho'		
Ya'pthoch Ingeniero		

Atethcha' ya'phthotyes. Apa'nesha' ñeth yexhetsa yanetsro.

Phanap añ aptho'teñets:

- ¿Eso'mare't amá phachpateno kafe?

- ¿Errponmata't onena attho'ch thaya mokech?

- ¿Errponmata'tcha yokwampes allempoch thaya yenarech chetso?



3. Yekellkayerr ñeth ya'phthotwena.

¿Eso'mare't amá phachpateno kafe?	¿Errponmata'tcha yokwampes allempoch thaya yenarech chetso?
.....



4. Athekmatateñets attho'ch e'ñe yeñotnomh.

Épaph ayxhatañpa o'ch pe'nanatyas kothaphñats ñeth otyesapet.

- ¿Eso'mare't amá phachpateno atsetara kafe?

Apá	Tho'	Ingeniero



Pénayes pasochañ errponsheñathe' yamo'tsesha' ñeth eñótene a'chpate kafe.

Pasochañ	Pasochañ kafe	Errponmatthe achpatenan kafé.	Ñétho'mar amá yexheñe achpate
Sherora	katorra	3	Amá eseshaye eñótatenaye



Allcha' yapoktach alloweney.

O'ch yétpoer ñeth yépha'.

- ¿Eso'mare't amá phachpateno kafe?

- ¿Errponmata't onena attho'ch thaya mokech?

- ¿Errponmata'tcha yokwampes allempoch thaya yenarech chetso?



O'ch yorrtaterr ñeth yetsotát.

Petma'ntat
kafellomh porrarre
agallmechareth.

Petma'ntat kafe o'
thaya pospormathta
(embolsareth).

Petma'ntat
kafe o' mokech
(chellpoethmathta)
embolsareth.



Petma'ntat
poecharr kafe thaya
anaretareth chetso.



Attho'ch yeñóter achpate kafe e'ñe
kowenpa' añcha yapthot poesheñarr
Ingeniero attho'ch eñotatey kowen.

Ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Néxhopmañ

1. Pha'ñema't akellkareth.

Allempo choparen pa'namen narmetsoxhno yamro, o'ch waxhata pa'namen atañañ ñethcha' rrayene narmets ñamha ñethcha' xhopechyene ñeth o' thaya chepyes, ñetho'marña épay cheshaneshapa' o'ch yokthapech eso'cha yepha' attho'ch yómat ora atañan, atthothña yokthapecheñ o'ch yeyexhkat tamell allcha' ya'mohtetach atañañ ateth ñerra'm: chos, po'sholl, chomh ñamha tome.



2. ¿Esthe' yeyexhkat épay cheshaneshá' attho'ch yomtsa ro'këph, ñeth epaye tañets ya'mro?

Yeserrpare't alloweney allcha' yapoktach escha' yeyexhkat attho'ch yómatat ora ñeth tañayets yamro, tharro'mar apá pa'mropa epaye tañen, chos, po'sholl, chomh ñamha ro'këph epaye rrenan mam.



Awathpa' yexhkateteth pa'namen tamell allo'ch eshenet chemnateteth poenaremh, amach e'nweñe atañañ, poktena o'ch yeñóter.



3. Phanap aphtho'teñets allothpa' pekellka'yes all pa'tatsto.

Yeyexhkat tamell:

¿Errothena'cha yeyexhkach?	¿Eso'cha yepalltayesa?	¿Ese'shacha' yeyenpoe?
.....
.....
.....
.....
.....



Phañema'ch allothpa' petma'ntat épa alló yétamechen.

Yatañneshañpa ñeth enyeseteth alló yexhkataneth tamell:

- tsachpets sosaprrren
- tsach arrakrath
- rropotseñ
- mapoe ñamha apexh

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

- ¿Ñetharach alla yentyeswawa attho'ch yeyexhkat tamell, ateth phayeseth yatañneshañ? ¿Eso'mar?



Thepa' o'ch yeserrpare't allcha' ya'poktat yéñoñ:

- ¿Erra'cha yenyas alloch yeyexhkat tamell?
- ¿Erra'cha ñamha esempocho' yeyexhkat tamell?

Ñerra'm allempoch ye'nwe:

- ¿Errothena'cha yéparech?
- ¿Esempocha' yepe'?
- ¿Errothenat ye'thoretana?



4. Thepa' o'ch yepare't yetamell.

- ¿Errothena'cha yepe'?

Attho'ch yepare't tamell añ poktetsa o'ch yenamh poesheñarr po'nanesha' enóñ ñeth échene' poephar berrphar attho'ch partonay yeshallemmoth, ñamha allempo yamothtewaner o'ch yot "llamposh pertaterrach petamell" attho'ch thekma wapa' cho's.



¿Eso'marthe yeypateñ yetamell?

Attho'ch yeñóch ñerra'm kowenthe yeyexhkat tamell, thepa' o'ch yamothech.

Ñethcha' ñanom yéphayes:

- Yámothet tamell, o'ch yepoxha'nerr poechñarr xhop.
- Yómchatseter llamposh.
- Yentamoeñcha tsapath.



Eñall po'poñare attho'ch yémtsayes pa'namen berroxhno ñeth tañets ya'mro.

Peñótatey po'poñ ateth ñerra'm ñeth.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____



Tamillopa' esokmañen motha'nets ama't añxho eshotatsa moerrakokër ñapa'xho ochxho' a'mothatosan tamell.



5. ¿O'ch yokwerr yetamell ñerra'm kowenthe' yéyexhkach?

Yeserrpare't attoch yotanna'ta ñerra'm añ tamell ñeth yeyexhkatpa eñethe' ateth ye'pe, ñerra'm eñethe' kowen mothanen chos ñamha po'sholl ñamha o'ch ya'phthotyes patanta'tets po'naneshare' o'ch otey errothenthe' entapreteneý.

¿Sherbha't?	¿Eso't palltatsa?	¿Motha'nmat atañañ?

- Thepa' o'ch yeñotat allowenakpay ñeth yeyexhkat.

Pokte' arrcha yekellka' paphllerrmo atarr allcha yokwach yamo'tsesha' ñeth yépha'.



6. Thepa' o'ch yegat ora ñethekop yesherbhat tamell.

Pokte' ñamha o'ch yotyes attho' yesherbhaten tamell popoñ akellkañnesha, apa'neshas' ñamha amhchatarethnesha'.



- Peyerroerra: xhoch peñotaterr ñeth kowenare' phapoktatyes épaph peyem allempo pe'nwa petarwas.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten.

Yeñótyes atethcha' yákra'yes pa'namen poertsoxhno.

Thepa' añ yéñótyes. Allemeña anetsomarpa', éñotyenet allcha' nare'tatse'tyeset. Akra'yenet popoer, eshekcha' es ametatyese. Attho kowampesyenet poenaremh. Ñetho'marña o'ch yaphthotyerr erratsenthe' yénaretyen poertsoxhno, ñethcha' kowen metarsats.

¿Errothena'cha yepe'?

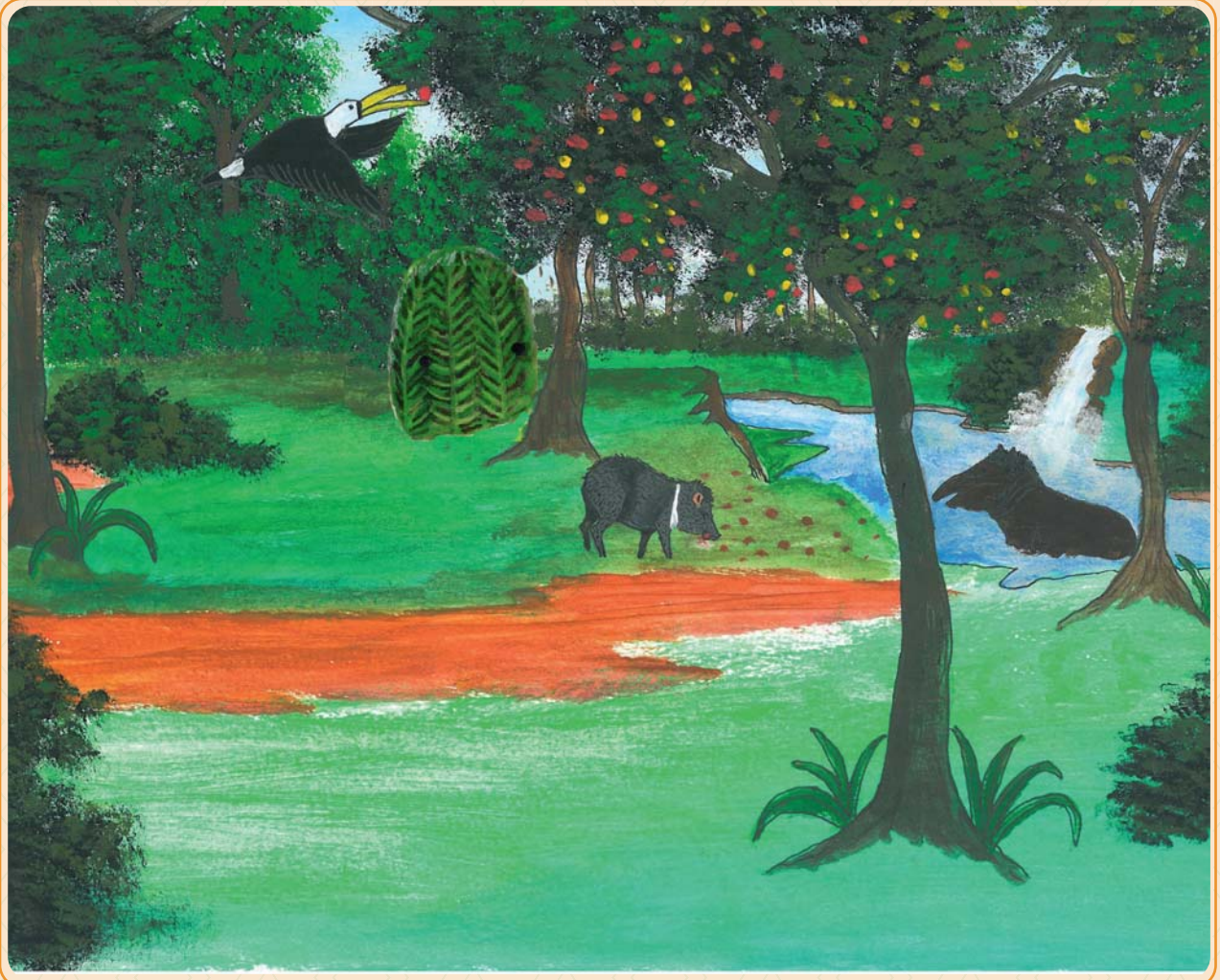
Ya'pokatyes ñethcha' ya'phtotyees, ñamha esempoch yéthorramoena ñethekop. ¡Yéñotyerr akra'yese pa'namen, poertsoxhno ñethcha' ye'nareterr yamro!

Ñethcha' yephayes.	Eshach pe'	¿Erra'cha yepe'?
Ya'pokatyes escha' yepérr atthoch yechmetyerr pa'namen poertsoxhno.		
Yaphthotyeña po'naneshare', pa'namen poertsoxhno ñeth naretyen Yanasha.		
Yotyes po'naneshare' chemetatenyepa' pamro, pa'namen poertsoxhno ñeth naretyenet.		
Yekellkawer papell ñeth sochyena pa'namen mamaxhno, parantaxhno, petokaxhno, chechexhno, xhopaxhno, chochexhno, xhoxhno.		
Yagotach apa'nesha' ñamha achnesha emñotenyepa' allcha' yorrtatamoen poertsoxhno ñeth yenaretenmeñ ñamha ñeth owañ yenareter. ¿Esomarthe' yachenkatwerrmoch yopoerexhno?		

2

Yokwampen berroxhno

Eñóteñets



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch neñótyes ateth yepartena attho'ch yenóñta.
- O'ch nechmetyerr all yexhayena berroxhno ñamha ñeth rrayen.
- O'ch neñótyes atethcha' yenóñta.
- Neñóterr ñethcha' yéthore'ta attho'ch amá yémoshnerro.

Yeyexkaten pa'namen shotamets



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho'?
- ¿Eso'marthe' partenet ora alló ye'nóñteno'?
- ¿Phomporpa' eso't partenan pochopaph'?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

- O'ch yapoktach attho'ch kowen yechopech épay yeyem ñamha yayxhatañer allempoch yeta o'ch yemóteña tho'.
- Yemóteña' tho' o'ch eñótatey errothenthe' yeparten yechopaph.

Eñóteñsopawo phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't serrparetatey tho'allempo yemóteña'?



Pha'ñema't akellkareth.

Wáñcho attho'ch enoñta womenkpa' xhoch partenan pochopaph berrpharo, ñamha attho'ch thekma moetsenan berr ñeth enenpa' xhoch parteñ átsrroparo ñethñapa' amacha' mamesha etsoranman ñeth enenpa thekmach rroma.



Allempo yeyexkatyen allo' yenoñtenapa', amá pokteyaye o'ch cheta'tyesa cheshanasha atthoch ama emoshonaye ye'chopaph.



Petma'ntatyés pa'namen chopaphtsoxhno.

Phokthapech.

- ¿Ese'sha't yechmetaterre pa'namen epe'xhno berrokop?
- ¿Erra'tsena't epe' alló enóñtena phompör?
- ¿Errothena't partapet attho'ch penóñta?



Pethorra pekellka'rrmo.

Pekellka' ñeth moetsayen páthetets chopaphtsoxhno.

Panmet:

Chá pa'rr:

Poellotemh:

Etse'th:



Attho'ch yenóñtapa' xhoch yéparta cheshotheñ, añcha' yéthore'tate' poesheñarr ponanesha' enóñ arrcha' awanmoeyet poetsatho' amnarmat.

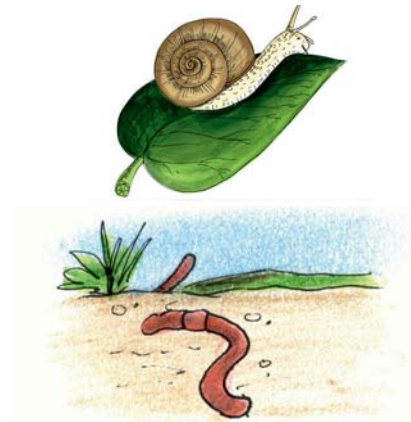
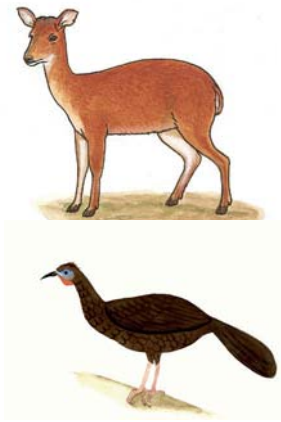


Amat amá yenóñtenapa' poktenaña xhoch yechme'tyen pa'namen berroxhno.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Errothena't berroxhno ñeth pechme'tyen?

Phokwa' atma'ntatareth.



Phañema't.

Eñall berr ñeth ya'yapaxhaten elloneth tharro'mar ñet allowenet e'ñe echwenet pa'cheñap, ateth ñerra'm: wakësh, ma'ñorr, ochek, apha, ñamha po'poñ berroxhno.

Eñall ñamha po'poñ berr ñeth yayapaxhaten elloneth tharro'mar ñet allowenet amá echenetó pa'cheñap, ateth ñerra'm: yatsan, shonker, rram, chellpoeth, ñamha po'poñ atthemathare.



Pethorra pekellka'rmo.

Pekellkoñ pa'socheñ pa'namen berroxhno.

Ñeth échene' pa'cheñap. Ñeth amá échenaye pa'cheñap.

1.
2.
3.
4.

1.
2.
3.
4.



Petma'ntat pa'namen berroxhno ñeth pechme'ten, tharraña xhoch pha'yapaxhatyes ñeth atthenathekma.

Ma'pa óthexhno

Ma'pa kakaxhno

Ma'pa kommaxhno

Ma'pa berroxhno



Phokthapech épaph péyom allothpa' phanap.

- ¿Eso'mare't ora berroxhnopa amá atthekmayaye?

- ¿Eso'mare't amá kowen anmanneneto all yexhayenet?

- ¿Eso'marthe' patanta'tets berrpa' amá ateno tsacho?

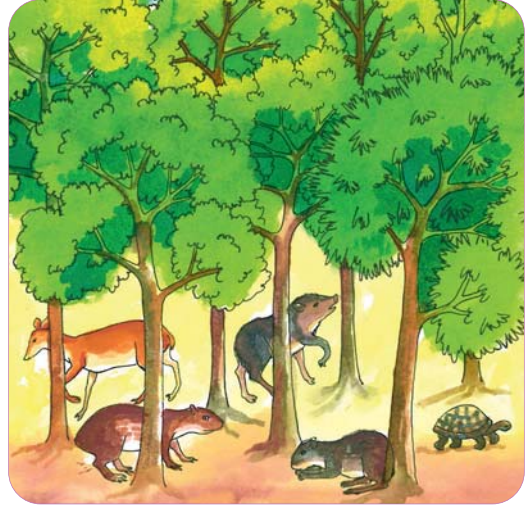
Yokwampen all yexha'yena berroxhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marerthe sherbe'n och yokwampes all yexhena berroxhno?
- ¿Phanetsropa' eñallet poetsa'th ñeth sekwampen all yexha'yena berroxhno?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

O'ch yemóteña tho' attho'ch serrparetatey ateth yokwampen poestath attho'ch amá wañerro berroxhno.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't serrparetatey tho'?



Petma'ntat ñeth serrpare'tataph tho'.



Amach nanák ya'mreteno atthoch amá ómoeno pa'namen berroxhno, ñamha othexhno ñethcha' yérren.



Pekellka'.

Pekellkayesoñ pa'socheñ berroxhno ñeth yóntyen all ápxha'yenet.



Five empty rounded rectangular boxes for labeling the animals in the forest scene.

Pekellkayesoñ pa'socheñ othexhno.

Five empty rounded rectangular boxes for labeling the birds in the scene.



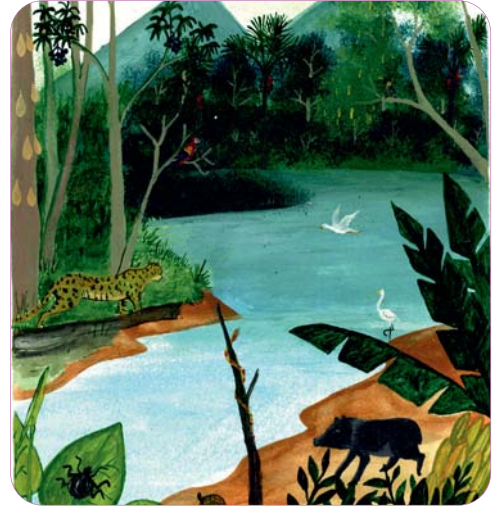
Amá pokteyaye o'ch ye'tsermatsares all yexha'yena ñamha al rra'yen pa'namen berroxhno ñerrampa' o'ch yómatwe.



Phokwa' atma'ntatareth allothpa' pha'ñema't akellkareth.

All yexha'yena berroxhno.

Eñall all yexha'yena pa'namen berroxhno ñamha óthexhno, ateth ñerra'm kakaxhno allcha' chorrenet, tharro'mar attho'ch korraysesetpa' esempo'tetspa xhoch rratannatyenet ateth ñerra'm pañtho añcha rrayen showatholl ñamha showatholl añcha rrayen shellepathollesha ñeth pama'yetsa oño'mar; Tharro'mar all echenan poerrar ñamha allcha' yexhena kowen.



Pethorra pekellka'rrmo.

¿Eso't berroxhno ñeth yexhetsa pa'pono?

.....
.....
.....
.....

Petma'ntat pátherr.

.....
.....
.....
.....

¿Eso't berroxhno ñeth moets tsachmomar?

.....
.....
.....
.....

Petma'ntat pátherr.

.....
.....
.....
.....



Pekellka' so'chñetsoxhno.

Pekellka atsetara socheñets berroxhno ñamha shelle'patsoxhno	
¿Esthe yexha'yetsa tsachmo'romar?	¿Esthe' yexha'yetsa rropotse'ñomar?
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.



Phokthapech.

Pekellkoñ pasochēñ pátherr berr allothpa' peserrparetatey errathe' yexhena ñamha eso'marthe' yexhena all.

_____ :

Yeñótyerr attho yashotayen



Yeyexhkat shellammoth.

1. Pha'ñema't akellkareth.

Añeñpo yenyo'mar o' esoyataren pa'namen berroxhno, attho'ch ya'shotayes xhoch ya'npayes ñamha xhoch yeshallemmothet; cheshaneshapa' atarr thorrapo' enteñet, ñetho'marña épay cheshaneshapa' o'ch yeyexhkat shellammoth attho'ch yetso'mhach ro'këph ñeth wapyetsa allampañomar.



2. ¿Esthe' yeyexhkat épay cheshanasha' attho'ch yomtsa ro'këph, ñeth epaye tañets ya'mro?

Yeserrpare't alloweney allcha' yapoktach escha' yeyexhkat attho'ch yemtse rokëph ñeth atarr ye'tañene yemammaño.

Yatañneshañpa' añcha' yexhkatyese'th shellammoth attho'ch tsohmhatenet pa'namen berroxhno alloch shotayenet, ñamha allcha' tsohmhatenet berr ñeth atarr tañets mammo.

Poktena o'ch yeyexhkat shellammoth.



Thepa' petma'ntat shellammoth ñeth yeyexhkat.



3. Phanap aphtho'teñets allothpa' pekellka'yes all patatsto.

¿Errothena'cha yeyexhkach?	¿Eso'cha yepalltayesa?	¿Ese'shacha' yeyenpoe?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

Yatañneshañpa' ñeth enyaseteth alló yexhkataneth shellammoth:

- tsacheph echeperr ñeth ya'mokateñ.
- allashkomrexh
- pellaxh.
- tsachpetsothollesha.
- machet.



- ¿Yentyeswawa alloch yeyexhkat shellammoth, ateth phayeseth yatañneshañ?



Thepa' o'ch yeserrpare't allcha' ya'pokatat yeñoñ.

- ¿Erra'cha yenyas allóch yeyexhkat shellammoth?
- ¿Erra'cha ñamha esempocha' yeyexhkat shellammoth?

Ñerra'm allempoch yenwe:

- ¿Errothena'cha yeparech?
- ¿Esempocha' yépe'?



4. Thepa' o'ch yepare't shellammoth.

- ¿Errothena'cha yépe'?

Attho'ch yepare't shellammoth añ puktetsa o'ch yenamh poesheñarr po'nanesha' enóñ ñeth échene' poepfar berrphar attho'ch partonay yeshallemmoth, ñamha o'ch yomchatset wath, tharro'mar ña' shellammothet'atseth awáth.



- ¿Eso'maret ya'motheten yeshallemmoth?

Attho'ch yeñóch ñerra'm kowenthe' yeyexkat shellammoth thepa' o'ch yamothteña rokëph pathepho.



Ñethcha' ñanom yephayes.

- Yamothet shellammoth rokëph pa'thepho.
- Ye'tatsetnerr shellammoth aspanashemo.
- Yomchatsech payomph.
- Amach yekwanerro ye'chañoneth.



Peserrparetatey po'poñ ateth ñerra'm ñeth.



Shellemmothpa' amach añã tsomhatso rokëph allpa tsomena ñamha ya'p, asho'sh, akmoë, beshellke, chomh ñamha ora ñeth oñemyets all.

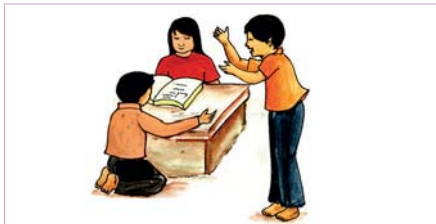


5. ¿O'ch yokwerr yeshallemmoth ñerra'm kowenthe yeyexhkach?

- Yeserrpare't attoch yotannata ñerra añ shellammoth ñeth yeyexhkatpa ateththe yepe', ñerra'm eñethe' kowen tsohmayesa berr; ñamha o'ch ya'phthotyes patanta'tets po'naneshare' o'ch otey errothenthe' entapreteney.

¿Eñet kowen yexhka yeshallemmoth?	¿Eso't palltatsa?	¿Eñet kowen tsohmayena pa'namen berroxhno?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

Thepa' o'ch yeñotat allowenakpay ñeth yeyexhkat.



Pokte' och yekellka' paphllerrmo atarr allcha yekwach yamo'tsesha' ñeth yépha'.



Thepa' o'ch yegat ora ñethekop yesherbhat shellammoth.



Pokte' ñamha o'ch yotyes attho yésherbhaten shellammoth popoñ akellkanñesha, apa'nesha' ñamha amhchatarethnesha.

6. Peyerpoerra.

Xhoch peñotaterr ñeth kowenare pha'pokatyes épaph péyen allempo phapa' petarwás.

Yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth



Phokwa' atma'ntatareth.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'cha yethore'ta allempo yashotyen?
- ¿Thepa' errothena't sethoretyena sepakllo?

Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.



- O'ch yapoktach atethcha' yechopech kowen épay yeyem ñamha yayxhatañer allempoch yemóteña poesheñarr tho'.
- Yemóteña' poesheñarr tho', attho'ch yaphoteña ¿Esthe' yéthoretyena ñamha eseshathe thoretenaya patantatets arrapoxhno (berr po'chets)?.



Eñóteñsopawo, phanap a'ptho'teñsoxhno.

Eso't serrparetatey tho' allempo yemóteña papakllo.



Phañema't akellkareth.

Thoreteñets

Xhoch yameña ñeth thoretatenya ponanesha', ateth ñerra'm amách yerratsto berr poeñots, ñerrampa' wepothach ye'lloten, ñamha ñerra'm cheshaypa amá arrapawoyaye berr po'pan athoch amá yoretenye berr, ñerra'm atarr yayomena rre po'panpa ñerra'm esempo' yepokta berr ñeth tama atarrpa atthach thoratsta' yeyoxher yeyonshemat amachxho eshkaye yomtso berr.



Phanap aptho'teñets.

Ñerra'm cheshay, ¿Eso't yéthore'tena attho'ch amá ye'lloteno?

1.
2.
3.
4.

Petma'ntat pátherr ñeth pethoretena

Ñerra'm cheshay, ¿Eso't yéthore'tena attho'ch amá yeñerto (yeklla')?

1.
2.
3.
4.

Petma'ntat pátherr ñeth pethoretena

Ñerra'm cheshay, ¿Eso't yéthore'tena attho'ch amá yesnatheteno?

1.
2.
3.
4.

Petma'ntat pátherr ñeth pethoretena



Ote'n tho': awath yatañneshañpa atarrcha' thoretenet ñetho'marña atarr eñweteth.



Épaph ayxhatañ pekellka' ñeth yérren.

O' yeñotwanem ñeth yéthore'tena yerraroth, tharraña pokte' o'ch yeñot ñamha ñeth sherbeney atsetara rreñtsoxhno attho'ch womech yokrrena.

Phokwa' atma'ntatareth.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso'kopthe' sherbeney ora ñeth senten atma'ntataretho?

- ¿Pepakllopa' pérrayenat ñeth rreñtsoxhno? ¿Esokpat pe'rren?

Phañema't akellkareth.

Eñall atsetara rreñtsoxhno ñeth poktetsa xhokmach yerreñ attho'ch yewomhchena kowen, ñamha thekmach yerrorren amach atarr yatsnanteno, pa'thetes rreñets e'ñe sherbhawen yemokrekop, eñall ñeth yesoyatatene ñamha ñeth yapatene yewamenk ñamha attho'ch chopha yerras.



Peima'ntatyes ora rreñtsoxhno ñeth perrén pa'thetes yeth pepakllo.



Pekellkayesoñ pasochēñ allothpa' petma'ntatyes.

Rreñets poetsarrare'

1. _____
2. _____
3. _____

Oñomarnesha'

1. _____
2. _____
3. _____

Echexhno

1. _____
2. _____
3. _____



- ¿Eso'marthe' sherbe'n páthetets arrapo'?
- ¿Eso'cha yepe' ñerra'm amá yerrweno ora rreñtsoxhno?
- ¿Ese'shacha' atarr yerraten atsetara rreñtsoxhno?
- ¿Phapa' erra'tsena't poktetsa ñethcha' xhokma perrén?



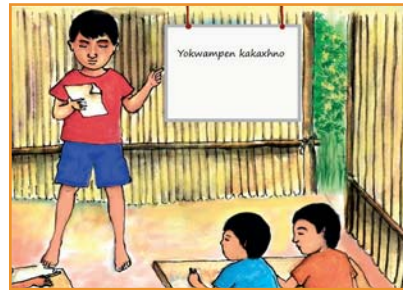
Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Yeserrpare't pa'namen berroxhno ñeth o' chenka'werrmocha

1. ¿Eso'cha yépha'?
2. O'ch yórrtatyes atmantataretho' berroxhno ñeth o' chenka'werrmocha.

Akellkañetholleshapa' o'ch yexhkatyaset kompremeto amapa' tsachmeto, berroxhno ñeth chenka'werrmocha.



¿Errothena'cha yapxa'yesa?

- Poesheñatets,épsheñatets.
- O'ch yerrma'yes ñethcha yetma'ntat ñamha yeyexhkatyes berroxhno ñeth chenka'werrmocha.
- Ya'phtotyey eso'marthe' o' chenka'werrmocha.
- Yetma'ntatyey ñamha yeyexhkatyes berroxhno ñeth chenka'werrmocha. Allempopa' o'ch yegatyesanet.
- Yórrtatyes papeloto ñamha yeyexhkatyes berroxhno ñethcha yórrtat acheñeneshakop.

Allempoch yórrtach.

- Yelltatyey eñóteñtsopa'wo, ñamha yénayes konxhta'to ñeth yeyexhkatyes, tsachto amapa' kompoermeto.
- Ya'poktatyey ñethcha ñanem yexhatats amapa' eñoratsa.
- Oraypa' xhoch ye'mñot ñamha ye'ñora'yesa. Eshekcha yéñótcha ñeth yexhatenyet.
- Yanapyey ñeth aphtoten ayxhatañ amapa' yéyomomnesha'.

Yewañayes ñethcha' ye'mhñote' allcha' yórrtatyes yetarwas.



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch neñótyes errothencha' yeyenpannaterra.
- Yeyenpannena allempo pónen yenaremh.
- Ateth yañño'tyen pa'namen yenaremh.
- Yérren ñamha yokyayen pa'namen narmetsoxhno.

Ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' cheshapa' aposan ko'nes galonmho poesheñarr po'nanesha'?
- ¿Phanetsropa errothena't seyenpannena?



Pha'phto'tyes ñethcha' péñot.

Pemtsoññenta attho'ch pemhñoach ayxhatañ allempoch serrparetataph.

Pha'ñema't kellek.



Washopa' amesen po'tarwasoth xherr papakllo allerroneth, machayotha wapatneññañ pañachor poemharr galonmho chorre' ko'nes, allñapa orrasotet mame o'xho o'ch pa'ñacho, gacha' tsapathcha ne'marramoen nexhopoeñ o' nanák pomellen, thepa' newañeneph poktethe' penteñ o'ch pemarrapretenna xhop tsapath, washoñapa' e'ñe pokte' oñch, awoxho anapan pa'ñachor amach pellkatsto tsapath awathekmach yawanmamoena epan pe'somoe ñamha pepa'ñernesha o'ch yemarrapretaph pexhopoeñ.



Awathotheñ, yátañneshañpa' xhokmach apoktateñet attho'ch yenpannatenet ora potarwas ñeth llekataweteth.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso'marthe' sherbe'n xhokmach yeyenpannena yetarwaso?
- ¿Ñerra'm amá xho yeyenpannatopa, amathe eshkaye yetarwaso?



Pethorra pekellka'rrmo.

- ¿Eso'marthe' añeñpo ñerra'm arr yewa'ña yetarwasopa' amach tama eseshaye wetso?

- ¿Eso'marthe'ña ñerra'm arr yewa'ña orreñtsopa' amat yamots ñeth amá yewa'ñoapa' allñaapa allowencha' waxhatwet?



Pha'yapaxha épaph péyom allothpa' pekellka'.

- ¿Phomporpa' errothena't yenpannena' athoch thekma e'nwan po'tarwas?

Añeñpopa' poktena o'ch yokthape'cher Errothena'cha allona yeyenpanata athoch amá atarr yo'neno yetarwaso.



Phañema't akellkareth.

Eleyaspa' poesheñarr chesha ñapa kellkën ma'psato xhen ma'pa eñót, ñapa' amá tama moelleno tharro'mar pomporka nare'tenan yetsep ñeth pómoen okësho alloch echyenan kellé, attho rañthayenan ora ñeth amá echyenetopapakllo, Eleyaspa' atarr koshena allempo wena eñóteñtsopawo.

- ¿Phomporka' eso't pha'yen attho'ch entan kellé alló sepashteyena?



Pekellka'yés ¿Errothepat echenan kellé phomporka'?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

¿Eso't pha'yen apa'nesha' attho'ch entan kellé?

¿Eso't pha'yen achnesha' attho'ch entan kellé?



Phayapaxha épaph péyom, sokthapech allothpa' sanap a'ptho'teñsoxhno.

Phanetsro añeñpopa' ¿Eso't narmetser sepomoen atthoch sech kelleé?

1. _____
2. _____
3. _____

Phanetsro añeñpopa' ¿Eso't sayatena ñeth sepomoen atthoch sech kelleé?

1. _____
2. _____
3. _____

Phanetsro añeñpopa' ¿Eso't setorkayena allempo amá secheno kelleé?

1. _____
2. _____
3. _____



Phokthapech kowen phanap áptho'teñets.

¿Eso't phokthapechen ñethcha' pepha attho'ch pech kelleé?

Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno



Phokwa' atma'ntatareth.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' alla mapsheñtenet xhopmo?
- ¿Phomporpa' esesha't yenpoene allempo marren?

Ñethcha' péñot.

- Ya'poktach allempoch yemóteña poesheñarr apá ñeth marrets.
- O'ch ya'poktach épay yeyem ñamha yayxhatañer atethcha' yechopech allempoch yenteña pamro.
- Yemotamoeñ apá o'ch yókweña ateth marrenan po'xhopoer epoet allowen acheñenesha'.



Eñóteñsopawo, phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't pen apá allempo yenteña pa'mro?



Yaneshapa' eñoteñ o'ch yenpannata allempo llekateña etsoten potarwas, errothenopa añcha llekatene poxhopoen o'ch pomellapen moeneñ o'ch abethawe thekma opono thayepat amá wattera, ñerra'm porapa' thekmach chepochwa alla chetso.



Pethorra pekellka'rmo.

Péñótatey erra't po'poñ tarwasoxhno all yenpannena yamotsesha. Pekellkë' eso'marthe' yenpannenet all.

" "

" "

¿Eso'marthe' yenpannena?

¿Eso'marthe' yenpannena?

.....
.....
.....

.....
.....
.....

" "

" "

¿Eso'marthe' yenpannena?

¿Eso'marthe' yenpannena?

.....
.....
.....

.....
.....
.....



Petma'ntat pátherr tarwas all yenpannenet phanetsro.

[Large empty rounded rectangular box for writing]





Phanap aptho'teñets.

- ¿Phapa' pechmetenat pe'derecho" ñethcha' pemuñenaya?

Poesheñattsoypa' thepa' o' e'ñe papllokmañen kellkër amhchatarethnesha' allemeña anetso all moñesampenyet attho'ch mecha'natatene yederecho, ateth ñerra'm cheshaneshakop, koyaneshakop ñamha allowenakop yamo'tsesha'.

- ¿Erra'tsenat' derechoxhno echen cheshanesh'a'?



Phokwa' atma'tantareth allothpa pe'yayes atsetara.

O'ch pechme't ñeth derechoxhno eñall phokop.

- Attho'ch nechen ne'socheñ.
- Attho'ch awen eñoteñtsopawo.
- Attho'ch partatemmet.
- Attho'ch rratennet.
- Attho'ch eñe kowen moerennet.

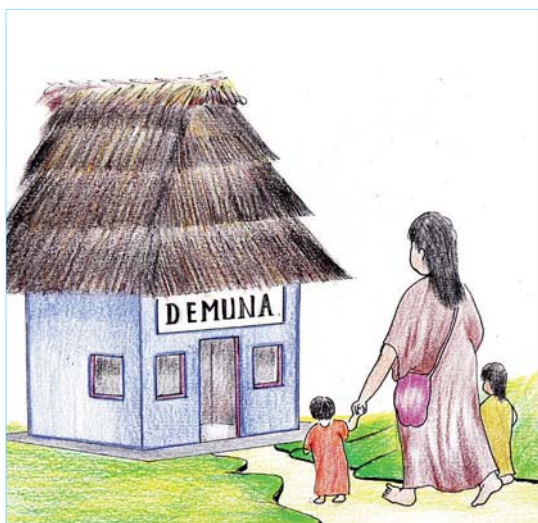


Phanap aptho'teñets:

- ¿Eso'kpa't sherbe'n poderecho cheshanasha'?
Petma'ntat poesheñar koyanasha all ashtenan pakñether.
Ñethña cheshatholpa' awo' amethampeña allotsen
DEMUNA.



Pechemetyes ñeth yemoñenaya yéderecho.



Phokthapech' allothpa' o'ch phanap:

- Thepa' o' peñoçh ñeth derecho pechenpa', thepa' eso't phokthape'chen.
- ¿Ñerra'm esempo' amoeroxhtatenpet ñato ashtapechenpet e'ñe orrenapa' errach phamethena attho'ch yenpapel'?

Yañño'tyen yenarmexhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe aññotenet popoer?
- ¿Phanetsropa' errothenda't aññotenet popoer?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

Yemóteña poesheñarr ach papakllo attho'ch gatey pa'namen ñeth sherbets alló yañño'tyen yepoer ñamha errothenthe' yepeñ athoch yañño'och atomat.

Eñóteñsopawo:

- ¿Eso't eñótatey ach allempo yemóteña papakllo?



Phokwa' atma'ntatareth allothpa' péyayes atsetarapho.





Phokthapech attho'ch phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso'marthe' yatañneshañpa' aññotyaseteth pa'namen popoerexhno?

Okaneshapa' aññotyenet poenarmexhno.

¿Errothenthe aññotenan poenaremh poeñanesha'?



Petma'ntat .



Peserrparet:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'kpa't sherbe'n?



Okaneshapa' echyenet asremexhno, latemh ñamha plastekorrem ñeth sherbatenet alloch aññotyenet atsetara narmetsoxhno.



- Thepa' o' yeñotwanem attho yañño'tyen yepoer, poktena o'ch yeñot ñamha ñeth o'tarethey ñethcha' xhokma yepen.

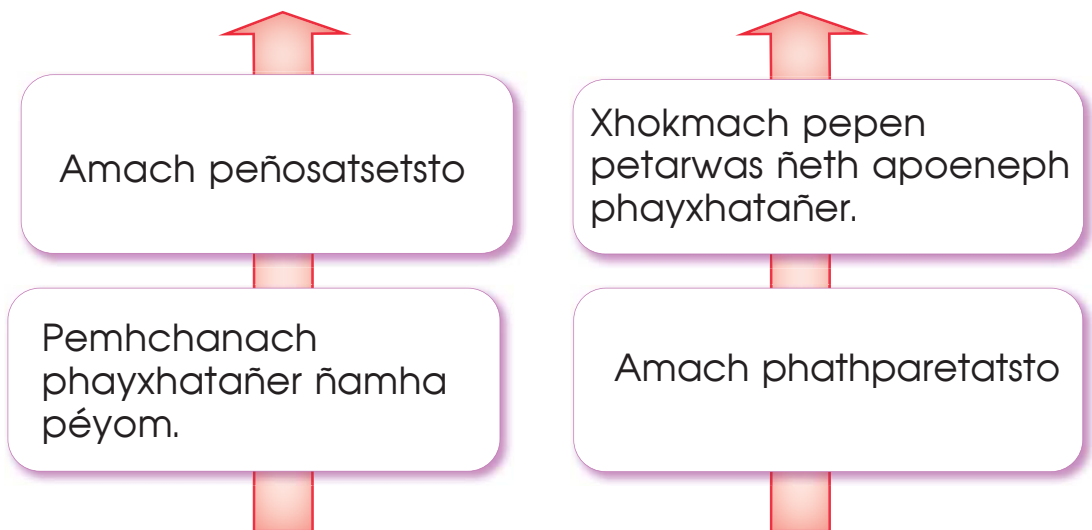


Pha'ñema't akelkareth.

Deber ñeth a'parethey ñethey cheshay añeño.
Eñóteñtsopawo allowen chesha asheñorrothollesha'
amat ñamha penothollesha e'ñe echwenet po'deber
ñethcha' xhokma phayeset.

Pha'ñema't all kellkayena.

Deber cheshaneshakop eñóteñtsopawo.



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso'marthe' poktena xhoch yepen ateth otarethey?

Petma'ntat poesheñarr asheñorrotholl ñamha poesheñarr penotholl.

Penotholl

Asheñorrotholl



Phañema't.

Attho yokrena kowen yamotsokop xhoch yameñena attho'ch e'ñe kowen yemoerannena.

Ñeth po'deber echen cheshanasha' papakllo

1. Xhoch peyenpoen ñeth thorryenet pepakllo.
2. Xhoch pemchanach phompör, phachör ñamha allowen po'naneshare'.
3. Xhoch phokwampeñ ñamha peyenpoeñ phamotsohollesha pepakllo.
4. semorrentannena e'ñe sagatsa.



Pekellka' popoñexhno "derecho" ñeth pechen.

1.
2.
3.
4.
5.
6.



Phokthapech allothpa' phanap aphtho'teñets.

- ¿Errothencha yokra kowen epay yamo'tsesha yanetsro?

Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno



**Phokwa' atma'ntatareth.
Phanap aptho'teñets:**

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Ese'sha't yokyen yenaremh?
- ¿Eso'maret sherbe'n xhoch yayemañetha?



Pemhñot serrparñats.

Yókyerr yenaremh ñeth yépoere'che

Allempo yepalltapena yepoer o'ch yenamyés yamots ñeth añño'te popoer, tharraña ñerra'm esempo' yepo'napenpa yothothach yapoer yenaremh yamots ñeth yepoereche, e'ñech yoksheñeshakmañen yapoer ateth poktetsa tharro'mar yaneshapa atarr alleshonk attho'ch yokshateñ ñamha yáto' paretts ñeth entotsen.



**Peṭma'ntat ach all chechenan xhop pokañthro o'
aposan popoñ koyaneshá papakllo.**



Thepopa', poktena ñerra'm aton yaponatsretaten pa'namen yenaremhpa xhoch yepomoeñ kelayo athoch yeranthayesa ñeth yepalltena.



Esempo' yenamoecheñ yamots attho'ch yokshach ñamha poktenañã amat amá ñã yotaye, yapa' yothothach yamapretos pa'choyo, o'ch rroxh yethotpa e'ñech poksheñesha otey yeyorepato xhop allothpa' yanerepato allpon yechen.



Petma'ntat épsheña ach all yorenan xhop pokañthro.



Petma'ntat épsheña koyanesha all a'moen mammo.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't narmetsoxhno ponarets phamro añeño?

1. _____

2. _____

3. _____



- ¿Allempo yatontaten yenaremh eso'marthe' esempopa' atthach epaye yapertateñ poechoro?

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Thepo phomporpa' eso't pen attho'ch echyesan kellé eshkënoch sepashta?



Phokwa' atma'ntatareth.

¿Eso't phonten atma'ntataretho?



¿Eso't phonten arr?



Phokthapech épaph péyom allothpa' phanap.

- ¿Phanetsropa' eso't sepomoen kelayo?

- ¿Phomporpa' eso't pomoen kelayo?



Pekellka'yes ñeth phokthapechen.

Ñerra'm phompor eche kelle' eso'cha ñanom rañtha.
Petma'ntacha.

--	--	--	--



Ñerra'm phachor eche kelle' eso'cha ñanom rañtha.
Petma'ntach.

--	--	--	--



Ñerra'm phá eche kelle' eso'cha ñanom perañtha.

--	--	--	--



Pegater phayxhatañer ateth pethorra.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Añ yeñótyes errothencha' yeyenpannaterra allempo yoponpen, ñamha atethcha' yaññotyeyes pa'namen narmetsoxhno. EsemPOCH yerreñ amapa' ye'pomyeñ yamo'tsesha' ñamha okësho. Ñetho'marña o'ch yéñótyes atethcha' yenaretatseterr yamro', amach pa'thrra narmets ye'naretatsto.

kowen yoponpenpa' o'ch yeñóterr naretatsetats yamro

¿Eso'cha yépha'?

O'ch yórrtatyes atmantataretho' berroxhno ñeth o' chenska'werrmocha.

¿Errothena'cha yephayes poesheñattsoy?

- Poesheñatets, amapa'pa'tatssheñatetspa' o'ch yetma'ntat korokes pátherr chets, ñeth echylene pa'namen patsoxhno (moeño, mapoetromes, pats kellwe, pats atserr, pats tsamath).
- Yotyeyes errothenthe' pats echyen all yamretyen.
- Ya'phthotyeyes po'naneshare', all patspa' esthe' narmets chopoets ñethcha' nanák me'tats kowen.
- Ya'pthoch po'naneshare' errach yenaretyes: petok, xhop, yom, parant etc.
- Ya'pokrat errothencha' yetma'ntatyeyes, páthetets narmetsoxhno ñeñthcha' yenaret, eshekcha kowencha yoponatsret.

Allempoch yórrtach.

- Ya'pokrat eseshach ñanem orrtatyese.
- Yórrtatyes yekrokes ateth ya'pokratyeyes. Yeñotatyeyes ñeth yemñotene ñétho'mar yephayes ateth, ñamha o'ch yotyeyes eso'marthe' yenaretyen pa'namen narmets.
- Yotyeyes ñamha ñerra'm pa'thrra yenaret yamropa' errothenacha ponyes, ñerra'm pa'namen nermets yenaretpa' errothenacha yoponatsret.

4

Eñóteñets

Yokwampen kakaxhno



Eñóteñets ñethcha' neñót

- Yeyexhkat pa'namen alló yashoten.
- Yokwampen all yexha'yena kakaxhno.
- Ñeth yéthore'tena attho yashoten óñoth.

Yeyexhkatén pa'namen shotamets



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' sephthen apá?
- ¿Ese'mpothe' poktena allempoch septenet?
- ¿Eso't po'poñ alló yashoten?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

- O'ch yoteña apá esempoch sepetpa', o'ch yawanma allcha' yeyenpoe'.
- Yapoktach atethcha' kowen yechopech epay yéyem ñamha ayxhatañ allempoch yemóteña shomemen ñeth sephhets.
- Yonteña apá ontapo' o'ch serrpare'tatey ateth yeyexhkatén séperr.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't serrparetatey apá allempo yenteña ontapó all sephthen?



Pha'ñema't akellkareth.

Séperr

Séperr sherbe'n all yashorátaten kakaxhnó. Añó yeyexhkateñ therrothmeto amapa' komonmeto, allothpa' o'ch yenoñ po'kellpach ñamha poekoner, yepha'ch eñe' kowen athoch womenk thom athasathó. O'ch yeperkasoch yompamech atthoch yéshat óñ eñe' po'wamenkokmañen yesephró. Ñeth ñanem shoranetspa' o'ch yeneña' ashoshmoyó, atthoch shoranem aton.



Pethorra.

Pekellkoñ pa'socheñ panamen alló yeshomentena' oñóth.

1.
2.
3.
4.
5.
6.



Petmantach patherr allo peshamentena penyo.



Ote'n tho': alló yeshomentena óñothpa' atsetara ñeth yesherbhate'th awathpa' e'ñech yerrenakoptara' yerrmoen, thepa' ñeth orrtaten poeñanasha' atoncha' rremoenet, pokte' o'ch yesherbhach, tharraña e'ñech yeñótateñoth atthoch amá wañerro kakaxhno.



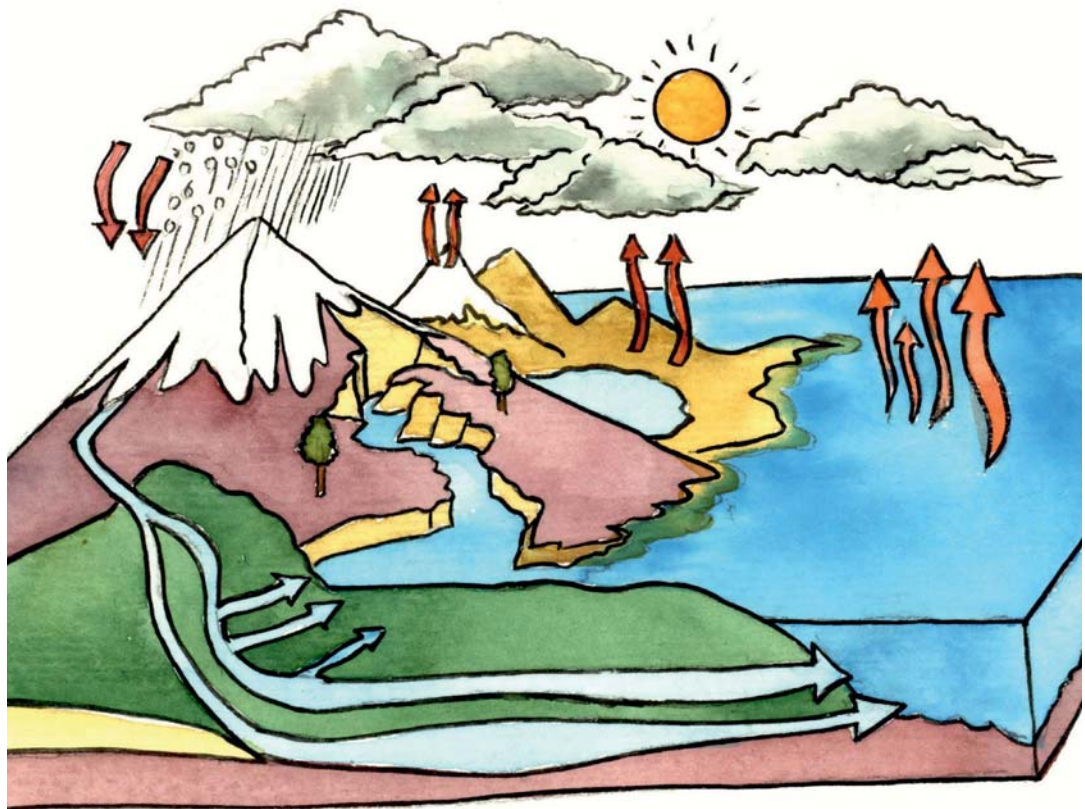
Thepa' o' yeñotwanem attho'ch korrá pa'namen kakaxhno añcha echen óñ, thepa' o'ch yeñotnom erro'thenthe'ña yexhkëna óñ.

Phokthapech allothpa' phanap aptho'teñets.

- ¿Peñoteñet, thepo phanetsropa' o'wañ tama chophayes óñsasoxhno?



Phokwa' atma'ntatareth.

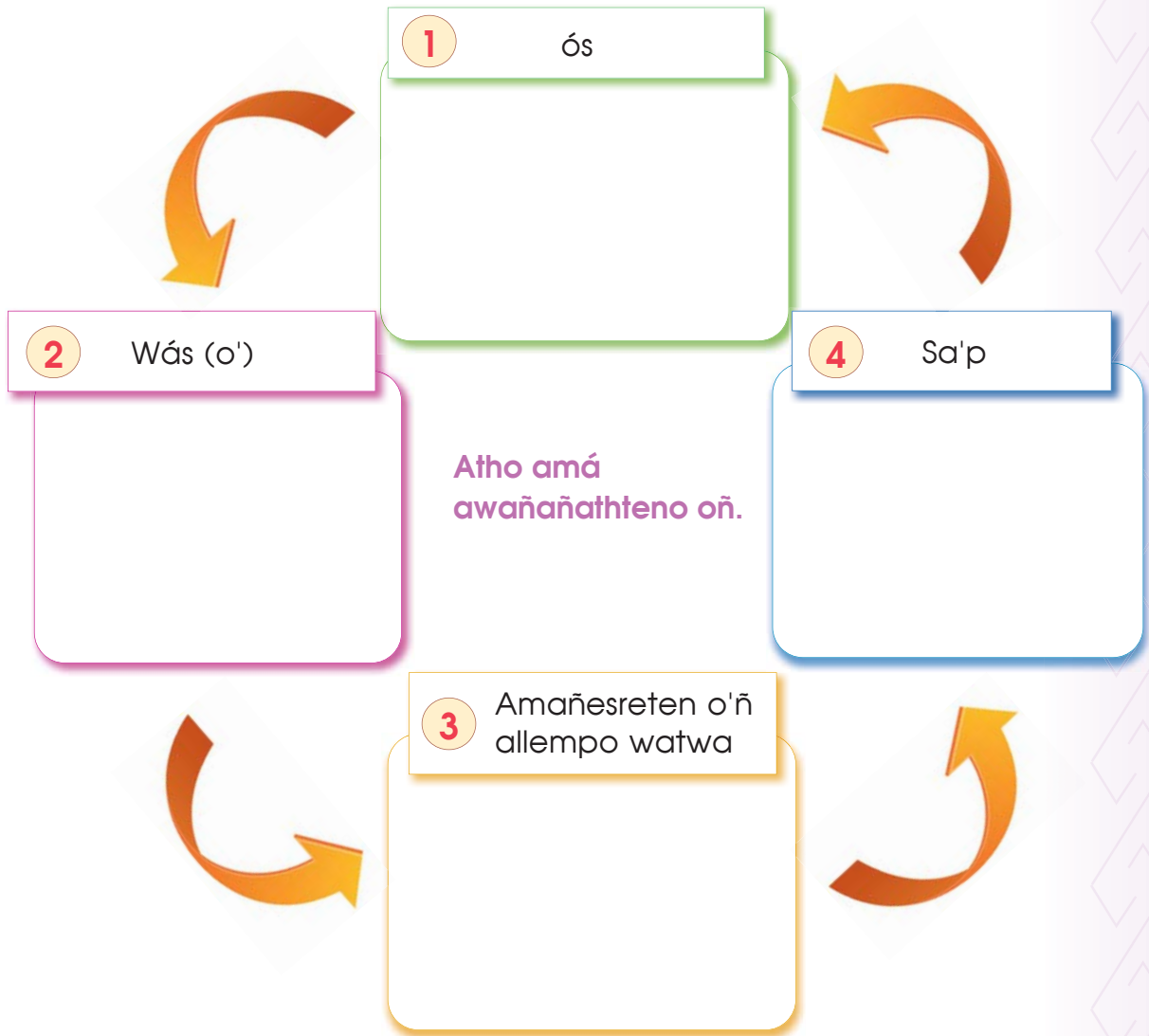


Añepatsro all chopharen ora óñexhnopa' xhoch apkosathetyena, errotheno xhoch axhonasreten amapa' xhoch matena, ñamha óñ ñeth potayets oponoth pats. Poktena o'ch yekwampesyerr yoñer ñeth eñall yanetsro.



Thepa' pethorra pekellka'rrmo.

Ateth ote'n akellkaret atethcha' petma'ntat allothpa' o'ch péyayes atsetarapho.



Pekellka' ñeth phokthapechen.

- ¿Eso'marthe' o'ña' amat atarr yorreña amá wañeno?

- ¿Erroththe' atarr wena óñ ñeth echopene' ontap?

- ¿Erroththe' yexhkëna ós?

Pegater phayxhatañer ateth pethorra.

Yokwampen all yexha'yena kakaxhno



Yayaterrepach kakaxhno.

1. Pha'ñema't serrparñats.

Koñewo' otan pakñethar narepenerr gotats ontapopa' amá esoye nerrmoeno, thepa' o'ch e'ñe attha yerra'moenerr mam. Awañapa wapa' masheñ showañch shethomasoth otos allpa'xho awo e'ñe wañwerr kak; Ñerra'm arrenthach tapa'



esocharña yashotyerr allemeña ya'netsromar. Thayotheñpa' o' llekayeset allowen panetsro all yexhena Koñewó'.

Ñétho'mar thepa' yomneñ o'ch yeñot atethcha' yayaterra kak.



2. ¿Errothena't peshomemtana atthoch phashota? ¿Errothena't permoen kak?

Thanopa' ote'n: Napa' tsapoch narepsaren go'tasto po'ñeso, atthoch namataten shebh, eñe' nemoeroxheñoth, alló' yashotyen nepakllo.

Washopa' ote'n: Nañapa' atthoch náshotyepa' xhoch nerañtheña kelayo' allempo pómoenet kak ñeth romoenet, tharraña allempo amá necheno kellepa'atthach neyechena kak.



attho'ch yayata kakpa' añcha yechopha óñ ñeth amá masetso, attho'ch amá kollawerro kakaxhno allempo yayateña.



Ya'puktaten o'ch yayaterra kak.

- Yemóteña' poesheñarr apá ñeth ayatenaya kak poesapoño attho'ch serrpare'tatey ateth ayatenana komoere.
- Yexhaxherr eñóteñsopawo o'ch yeserrparetwerr errothenthe' yayatena kak.
- ¿Eso'cha yechyes attho'ch yayata kak?



Petma'ntat all kellkëna pasochëñ.

traktor	eshok	tuvo	poerrar kak

Petma'ntat all eñenet pats allcha' ayatet komoere.



Peserrparet.

Allempó ye'ñen pats athoch ye'chopha óñ, allcha' yayata komoere xhoch yenpay apa'nesha' ñamha allowen yamo'tsesha' ñeth yexhetsa yepakllo.



Thepa' petma'ntat atsetara kakaxhno ñeth yayatena.

komoere'

kak

nochó

karpa



Pekellka' ñeth yerrateñ kak allempo yayateña.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



Petma'ntat allempo' petrayampen komoere' ñeñth
pheyatena.



Pe'kellka errothenat sokwampen kak senyo'.



Yéthore'tena allempo yashotayen oñoth



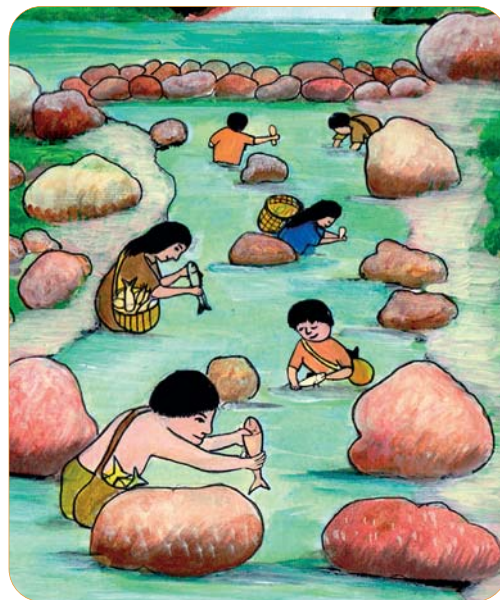
Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' emasenet óñ?
- ¿Esthe'thoretyenet allempo wasotenet?

Phaptho'tyes ñethcha' péñot.

Yeyenpa'moen wasrro allcha' eñótatey apá ora ñeth yéthore'tena, attho'ch kowen yemasa yewaser ñamha ñeth amá aphapawo allempo yewasoten.



Eñóteñtsopawo

- ¿Eso't yéñotena allempo yeyenpoena wasrro?



Phañema't akellkareth.

Yéthoretyena wasrro

Allempo yewasotenpa' amá pokteyaye o'ch yanemh koyanesha ñeth axhomentetsa, atthoch amá attha poerrasoto óñ, o'ch anosana perek ñamha ñerra'm erre' a'nene't waserrpa', xhoch yokwe' mame ñerra'm thekma yachamsotapa' yañeñach alla chetampeswerre matsos amachxho atarr rromo kakaxhno ñamha meshtaxhno.



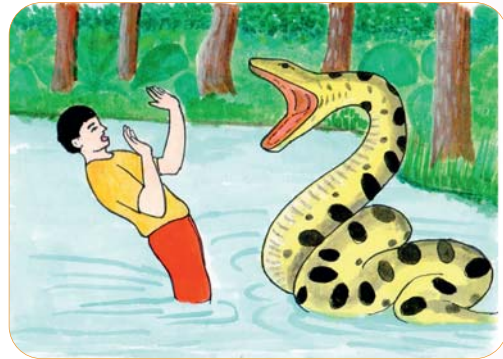
Phokthapech attho'ch phanap aptho'teñets.

- ¿Eso'marthe' poktena xhokmach es yéthoretyena allempo yeshomentena óñoth?



Phañema't akellkareth.

Amachenkaneshapaxho echenet ñeth thoretenet allempo waso'tenet, ateth ñerra'm: allempo wasotenetpa amach moenateñeto o'ch kothanet koyanasha ñeth entetsa, ñerrampa' o'ch mosye' pókoy o'ch moeñan po'yalloph ñethcha' anosaphtsa, eñech xhertsa pa'pakllopa' allorokmach panathtowerra, o'ch yellareta womenk.



Allowen mereñtsonesha ñethey yexhetsa poetsathmareromar allpa yeshomemtana óñoth, ñetho'marña pa'thetsoypa' yechyen ñeth yéthoretyena, allempo yeshomemteyena allemeña óñoth.



Petma'ntatyes pekellka'rrmo.





Attho'ch amá attha yethorrore wasotats poktenañã xhoch yayaterra pa'namen kakaxhno.

Phañema't akellkareth.

Shewankopa' echenan poesapoñ all ayatenana atsetara kakaxhno esempo' moenepa' o'ch rremanach ñethcha' anem okësho allcha' pómoaña kelayo.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Shewankopa' errotheno thet echyenan kelleé?

- ¿Eso'marthe' phanetsropa' amá allowen áyatweneto kak?

- ¿Phomporpa' eso't kakaxhno aya'tena?



Petma'ntat all pe'pomoen komoere kelayo'.

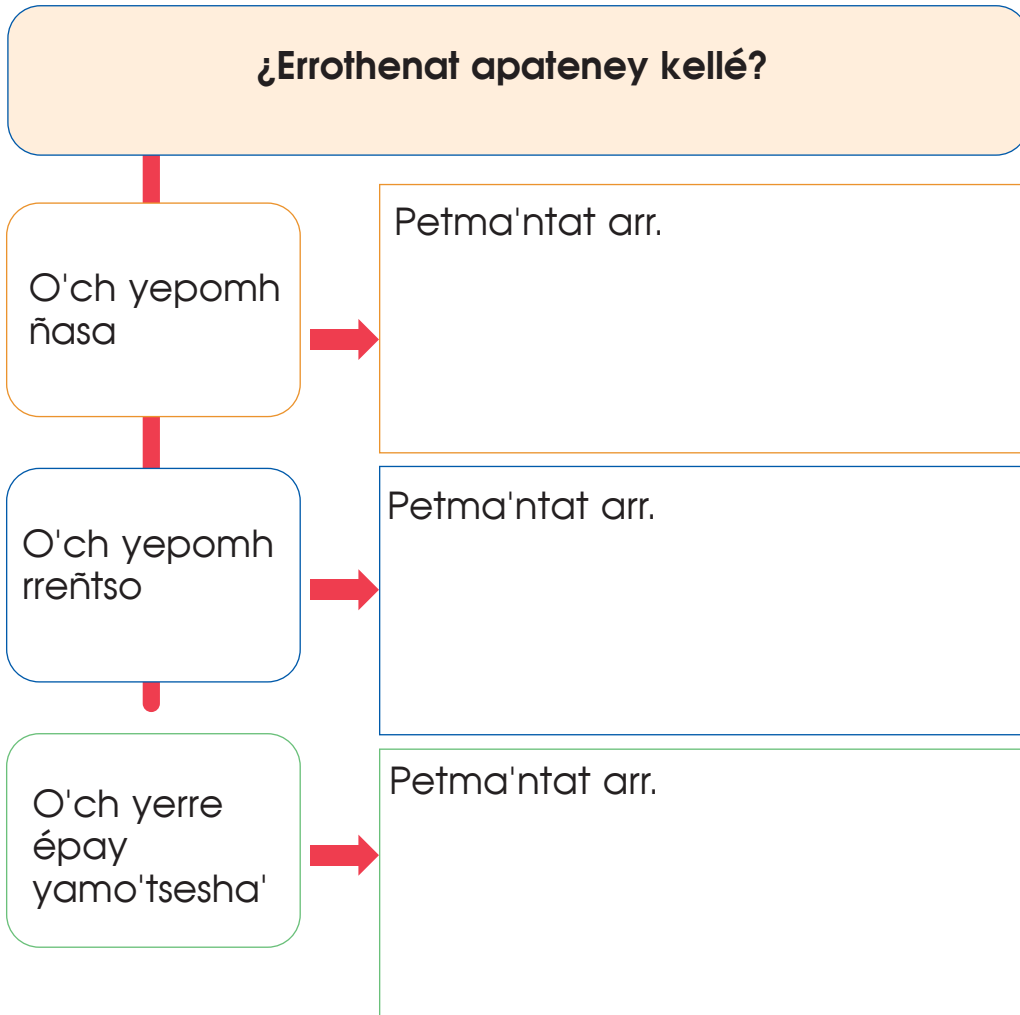
Phokthapech.

Errothena'cha yeyxhera tsapathoneth ñerra'm amá yokthape'chere o'ch yayaterra kak.



Pethorra épaph péyom all pekellka'rrmo.

- ¿Errothena't yenpoeney ñerra'm añ yayatena kak?



Pekellka' ñeth phokthapechen.

- ¿Eso'cha popoñ yayaterra atthoth ye'cherr kellé?



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Añ arrormhopa' añ yeñótyes pa'namen alló yashotyen, ñamha ateth yeshomemteyena yanetsromar. O'ch Yeñóterr atethcha' yayatyerra' kakaxhno tharro'mar wañerrmoch. Ñetho'marña o'ch yechmetyes ateth yeshomemteyena óñoth.

¡Yechmetyerr pa'namen ateth yeshomemtena' óñoth!

¿Eso'cha yépha'?

O'ch yeyexhkat alló shomemtena yanesha óñoth.

¿Errothena'cha yapxha'yesa?

- Poesheñatets,épsheñatets.
- O'ch yerrma'yes ñethcha yetma'ntat ñamha yeyexhkatyes alló yeshomemtena óñoth.
- Yetma'ntatyes ñamha yeyexhkatyes alló' yeshomemtena óñoth.
- Yórrtatyes papeloto ñamha yeyexhkatyes berroxhno ñethcha yórrtat acheñeneshakop, amapa' o'ch yowapatyes.

Allempoch yórrtach.

- Yelltatyes eñóteñtsopa'wo, ñamha yénayes rrattso ñeth yeyexhkatyes.
- Ya'pokatyes ñethcha' ñanem yexhatats amapa' eñoratsa.
- Oraypa' xhoch ye'mñot ñamha ye'ñora'yesa.
- Yanapyes ñeth aphthoten ayxhatañ amapa' yéyomnesha.

Yeyxhatanet ateth yesherbhatyeñ páthetets ñeth yorrtaten. poesheñatetspa o'ch topatyeset.

5

Yesherbese'teñ Parets

Eñóteñets



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch yechmetyes ateth akoshenet.
- Errothenthe' sherbeso'teñets.
- Yeñótyes koshamhñatsoxhno ñamha sherareñets.

Ya'poktateñ o'ch yesherbese't



Phokwa' atma'ntatareth all akoshen acheñenesha'.

Phanap a'ptho'teñsoxhno.

- ¿Eso't phayenet all achnesha'?
- ¿Orathe' wa'ñannenet allempo orrenet ko'nes?
- ¿Esothe' partenet ko'nes attho'ch kowen poetsarra't?



Yemóteña so'moe o'ch yaphthoteña errotheñthe' yexhkatenet ko'nes e'ñe poetsarr.

- Seserrpare'twerr epas seyem.
- Petma'ntat ach all yexhkatenan ko'nes.

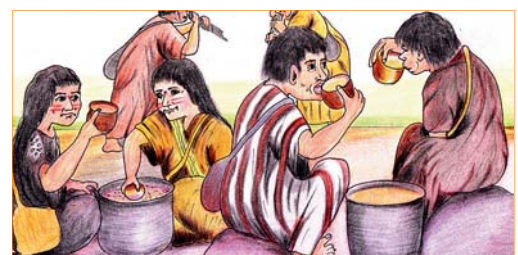


Phañemach ateth phayenet all yexhkatenet ko'nes.

Amach awañañethteno yomamañ ñerra'm ñanom athorso'ch partsesha'. E'ñech mammoth yakoshen theta' orrotenet allempoch orret ko'nes. Ñerra'm allempo yeyexhkaten konespa', amoch yeyetoresha yakosheno.



Phekwe' ateth phayenet all yexhkatenet ko'nes.





Phañemat ateth yakoshen.

- Tapechet ñamha e'pallmechet.
- Theñet.
- Moexhkët ñamha aptsarrchet.
- Shoshnet ñamha a'chaset.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

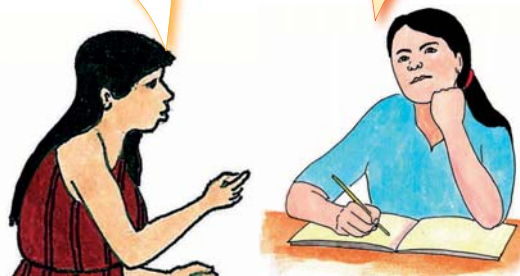
- ¿Errponmatacha kowet attho'ch orret ko'nes?
- ¿Ñewa sotyes esempo't sa'bellen aton?



Phañema't ñeth serrpare'tenet épsheña koyanesha'.

Poktena yakosherr,
yetanerr, yechorrerra
yekashem o'ch
yeshe'rarerr amach
yepsatsto ateth
ye'xhanma yatañnesha.

O'ch notaph, nanák
thorrapo yeyxherra ñerra'm
awath o' yechmeter ok,
ñeth awath metwa, ¡ash!
ko'nes.



Ñeth kothape'chateney:

- ¿Eso't kothape'chatenep allempo sherbeso'tenet?
-
- ¿Esesha'cha' eñoratsa allempo sherbeso'tenet?



Awathpa' añó ortaterre ko'nes semell,
nanako akonsotañ, poetsarroch peñ. Allempo
yekonso'ten añcha yemchatse'ten semell.
Ateth yoten: "Semell, semell semellepnoren
amarrartso ateth phathoran".



Pha'ñema't serrparñats.

Ote'n serrparñats ñeth poepatatseñ enk ñeth sochatseth Mayta Kapak, chopechetho e'poet etsotén po'solltarneshar ñamha shepshare ñethoch kothawanenawet all chopechenet, pamtharrña Mayta kapakpa' allempo xha'poet bhaxhayo, all atarr koxhneshare pats ñetho amá poentareto, awo ót po'ñoño "Ari, quipay" okaxhopa' ote'n "Sí, quedarse" atthoxho sochet ñeth anets: *Arequipa*.



Phanap aphtho'teñets.



- ¿Eso't socheth ñeth enk?

- ¿Erro'thenothet sochet anets *Arequipa*?

- ¿Eso't sochena phanetser?

- ¿Ese'sha't soche ateth? ¿Esomar?



Phokwa' páthetets atma'ntatareth ñeth phayeseth awath hombre primitibonesha. Allothpa' o'ch petsotsé all poktayena.



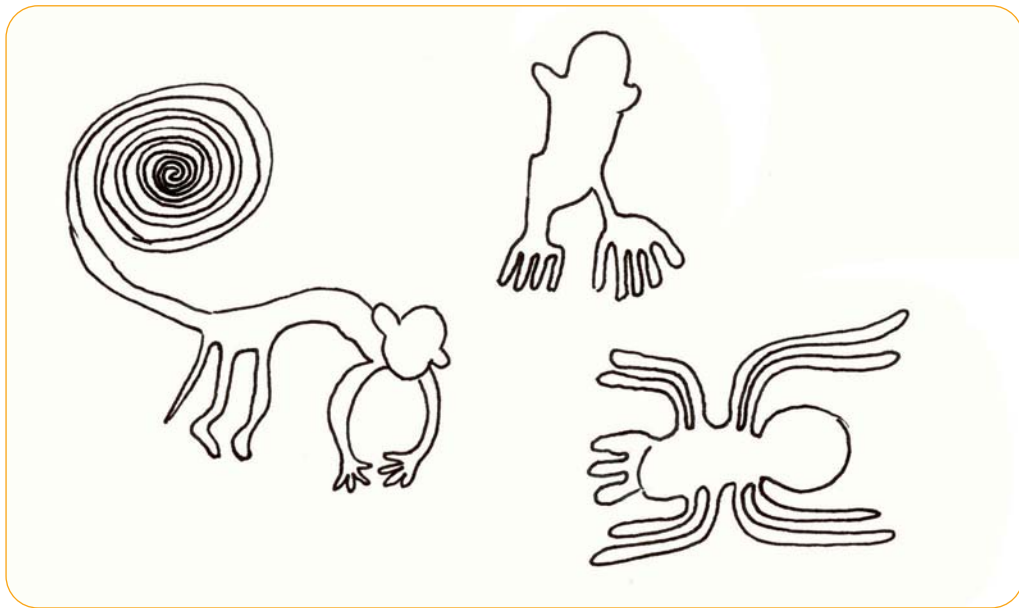
yorayenet poerrar

moetsayenet berr

rrema'yenet kak



Pekwayes ñeth phayesnom awathnaneshañ ñeth korrayetsa awath, amat thayemettsen alla orrteyena ñeth yexkatyeswanmoet. Peserrparet épaph phayxhatañer.



¿Esesha'the pha'yeshnomoe' ñethexhno?

Ya'mhtoñ Parets



Phokwa'yes atma'ntatareth.



Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't pha'yenet?
- ¿Eso't pha'yen a'sheñorr ñamha koyanesha'?
- ¿Eso'mare't koshame'tenet?

Yekwena' all koshame'tenet, o'ch yokthapret attho'ch yeñoterr yokshamha.



Yeserrpare'tatwerr ñeth yentyena'.

Koshamhñats

Xhoch ye'poen yokshamhña attho'ch yeñwena. koshamhñatspa' arrothoka órrterra sanrreshoth. Añoka anerret pátherr koyanesha', épsheña poechoyor pátherr koyanesha' namha ásheñorr. Netoña orrtatwerret koshamñats, asheñorpa rekerkawerr, koyanesha'pa' sherarawerr.



Phañema't akellkareth.

Koshame'teñets

Awath allempo koshame'teteth nanakoch kowen, orach wañeñet pamo'tsesha'e'ñech poksheñesha' koshame'tenet, asheñorrare' ñamha koyaneshare' amach orttatenetó atsrremoeñets.

Añeño popoñetwerr atthach tsetenet pomorreña, erra' orrenet ko'nes allcha' orrenet ok pokones, allothpa' o'ch attha atsrremare'tet chetannatet eñosatsetet. Nanák llekēñets orttaten yamo'tsesha' yépoeswerr ñeth eñótatay apá ñamha ayxhatañ.

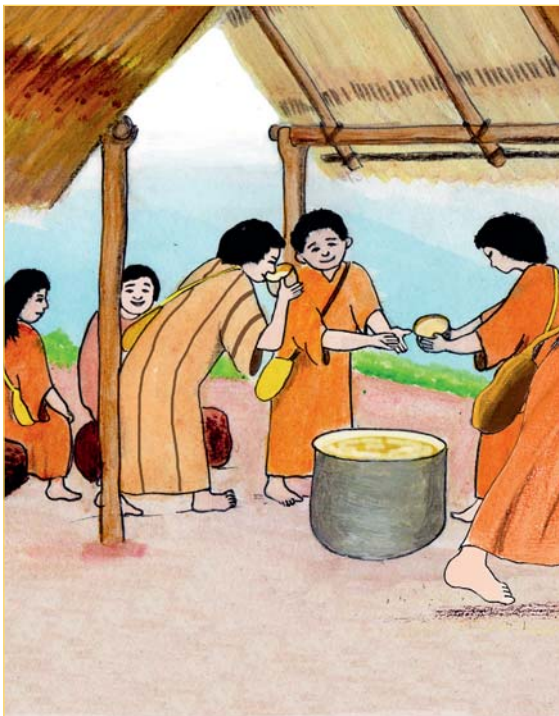


Phanap aptho'tentsoxhno.

- ¿Eso't eñotateney añ akellkareth?
- ¿Errothena't korreth awath yamo'tsesha'?
- ¿Thepa' errothena't korrenet?



Pekellka' ñeth penten.

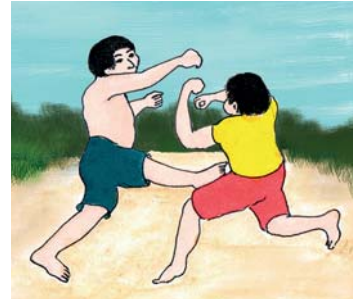


Peserrparetatey ñeth penten.



Phokwa' atma'ntatareth, ñamha phañemach kellek.

Ñerra'm añ cheshanasha' chetannetsa, añka entenet ponanasha' ateth penet allempo orrenet atthach atsremare'tenet, ñamha eñosatsetenet all orrenet.



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't yexhateney añ atma'ntatareth?
- ¿All seykhena eñet kowen moerannenet?
- ¿Sechme'teñet all seykhena ñeth nanák chetannetsa?
- ¿Eso't yexhatenes ayxhatañ ñethcha' sephayes?

Phokwe ñeth phayenet.





Phañema't akellkareth.

- Xhoch yonateñ kónes yerekërkan.
- Xhoch yemenkëñ yamots ñeth eñótene' koshamhñats.
- Xhoch yápoen yokshamhña eshkënoch yeñwenach.
- O'ch yomchatsech shenarr yasotyepa' attho'ch yeñoten koshamhñats.
- Xho'ch yamota' morreñtsophar, attho'ch yeñot thékma mórreñets, xhoch yarepen koshametatsa.



Pekellka' ñeth poñoxh (p) ñamha amá poñoxhoyaye (ap).

- Xhoch yoten wawesh wawesh pechtsotona mam. ()
- Allempo yakoshen xhoch yomchatsech mo'mema'. ()
- Yexhoña mam yoten kosh, kosh yapoch yomataph. ()
- Yomchatsech mamoech attho'ch apoey pomo'. ()
- E'ñech yoksheñesha' yakoshen. ()
- Llemaspa' ñeth yápoene' yowamenk. ()



Pekellka' koñe'th kothaphñats.

Rekerkanets

Choyo'mets

Shetamoets

Tse'llamets

1. Añ rekerkanets sherbe'n alló koshame'tenet.

2. _____

3. _____

4. _____

Yenamoen lleseñs allempo yokshame'tena



Phokwa' atma'ntatareth.



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' poesheñarr po'naneshapa' echantenan po'konsor entoneth?
- ¿Phomporpa' errothena't enamoen llesens koshametena?

Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

- ¿Koyaneshapa' rekërkenthe'?
- ¿A'sheñor sherarenthe'?



Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Errothena't koshametenet?

Petma'ntat all koshametenet ñamha all sherarenet.



Peñotyes ñethcha' pephayes pepakllo, phokwa' atma'ntatareth allothpa' Pekellka'.



- ¿Eso't popoñ yexheñets ñeth poktetsa o'ch yetpater yanetsro?



Pekellkë' pa'tats. Allothpa' petma'ntat.



Yeñoteñ yapa' asheñorrotholley popoñpa penotholl
attho yeyemtannena' e'ñe kowen.

Phokwa' atma'ntatareth.



Pekellka'yees all palltayena.

Pellta pe'rretrat

Pekellka' pésocheñ

Pecharña

Penon

Asheñorren

Ñeth otetneñets
kowen nenten

Ñeth epan neyemtena

1. _____










2. _____

3. _____

4. _____



Phañema't pa'namañ "derecho" ñeth anareth cheshaneshakop allothpa' pétsetse chokro (X) eseshakopthe anareth.

Derecho a:			
Yema' 			
Yerra' 			
Ya'pa 			
Yotetnatseta' 			
Yekellka' 			
O'ch amaxhatyet 			

Pegater ayxhatañ ateth pépha petarwas.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Añ arrormhopa' añ yeñótyes errothenthe' yagën sherbesoteñets. Tharraña yamotseshapa' añeñpopa' amá eñoteñeto, atthach akoshayenet ñamha thallmechyenet. Neñthey yaneshaypa' añchaña yéñoterr estheña yeyexhkatyen pa'namen reñtsoxhno mamó, ateth phayeseth yatañneshañ ñethpa' o' yepoeswer.

Yechmetyerr rreñtsoxhno ñeth yépoeswerr yexhkate'

¿Eso'cha yépha'?

- O'ch ya'phthotyés esomatheña the' amá yeptareteno ateth poetaretyeseth yatañneshañ.
- O'ch yeyexhkatyes pa'namen reñtsoxhno, xhoch yenpay achnesha'.
- Ma'pach thoñ yokthanem.

Ñethcha' páthroth yépha': ya'phthotyés

- Ya'phthotyés po'naneshare' ñeth rreñets eñall awath eso'marthe' amá poetareteñeto the', errothenthe' poetareteñet.
- Yapxha'yesa épsheñatets ya'pokrat escha' rreñtsor yeyexhka,t ñeth yerre'th awath.
- Yoch achnesha yenpa'yepa' yexhkate'.

Ñethcha' época yépha': yeyexhkatyes rreñtsoxhno.

- Yeyexhkatyes rreñets.
- Yekellka'yés papeloto ateth yeyexhkatyeñ..

Ñethcha' ma'poth yépha': yórrtatyes pa'namen rreñets

- Ya'pokratyes allcha' yórrtat rreñtsoxhno.
- Ye'wane acheñenesha' rreneta ñeth yeyexhkatyes.

6

Eñóteñets

Ñeth yexhkatén yanesha'



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch yechmetyes all yechtayen alló es yeyexhkatyen.
- Yeñótyes errothenthe' yépha'yen ñamha sherbe'n ñeth yeyexhkatyen.
- Pa'namen ateth yexhomayen kashemoets.
- Ñeth yéthore'tena' allempo yeyexhkatyeñ, errothencha' yepomyes kelayo.

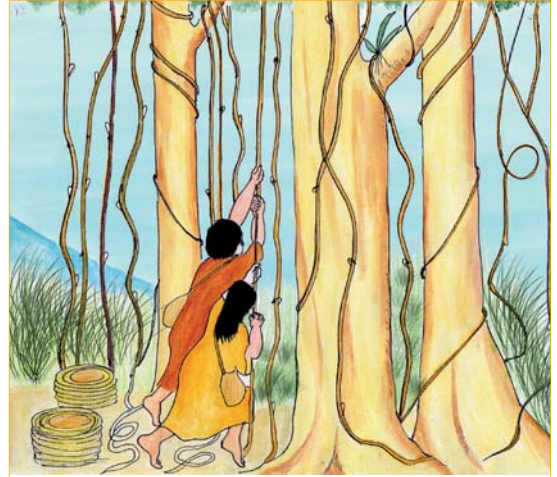
O'yaroch yeyorayen alló es yeyexkatyen



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Ñewa sotyes erra't eñalletena teropexh?
- ¿Erra't yenyen popoñ alló es yeyexkatyen?
- ¿Eso't yeyexkaten teropexho?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

Yemóteña poesheñarr lollo o'ch serrpare'tatey atetth yeyoren teropexh ñamha pa'namen alló es yeyexkatyen.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't serrparetatey lollo allempo yemóteña?

Phañema't.



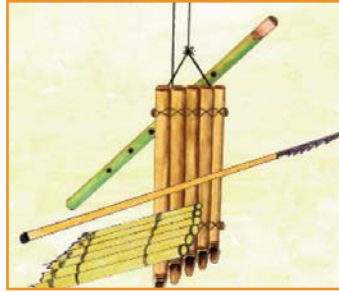
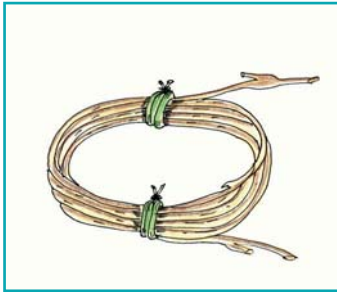
Teropexh Poeserrpareñ

Awathpa' e'ñallo poesheñarr lollo año moeno o'ch rroma, awo otan poe'ñar penenna' aspenthó. Pamtharr yethpa' awo sotwanman ora po'mhreneñ awoxho' ananeña' poe'ñar tsacho atarrchó awo e'yateña' poellaktó, allempopa' awo poerrerra lleka'nerra, paknorñapa' awo otapoer amach pellkatsto Yepaparcha' amoeroxhen nontepa' amach orrena neperto. Awo' xharramatpa' awo ontereta' amo' eñallé, año' entós shónte' teropexh.



Péthorra phapoeth pékellkarmo.

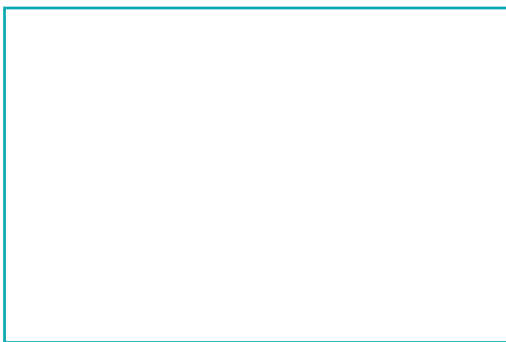
Thepa' pekellkayesoñ pa'socheñ.





Petma'ntach po'poñ ñeth yeyexkatyen.







Ote'n lollo: yapa' pa'namen yeñotyen ñetho'mar esokmañen yeyexkatyen.

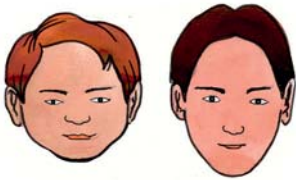


Ateth yeñotyen allempo yeyorayen alloch es yeyexhkatyespa', poktena ñamha xhoch yechmeta.

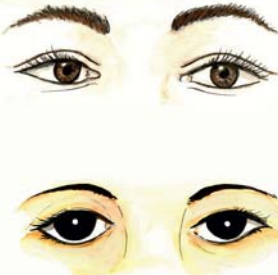
1. Pha'rrotampes all poktena penteñ, attho'ch pechme'tata attheph phá.

Errothennot na'

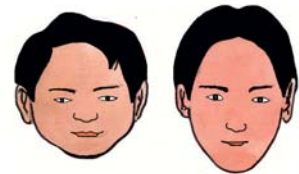
Néchpa' atteth



Netsappa' atteth



Nékllepa' atteth



Nérrompa' atteth



Ne'mokërpa



Napa' allponen



2. Phokthapech allothpa' pekellkë' all palltena.

Ñeth kowen nenten
ne'mokro.

Ñeth amá kowen
nenteno ne'mokro.

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....



3. Peserrparet atteth pethorrawanma ñanmath, allothpa' phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't ñeth nanák kowen nentapretena e'ñe ná?
¿Eso'marthe?

.....

.....

.....



4. Pe'mhñoch ñeth otyen poesheñatets péyom, allothpa' phanap: ¿Eso't ñeth nanák kowen nentapreteñ po'psheñeñ neyem?

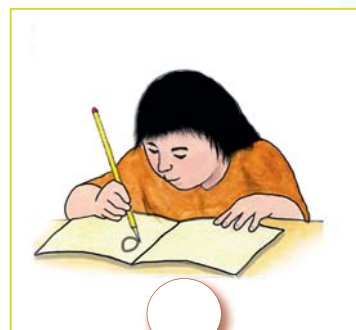
.....

.....

.....



5. Pe'tsotse ora ñeth kowen phayenet, ñeth amá kowen pentenopa' amach pe'tsotse.



Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen



Ya'phata' pa'yon.

1. Pha'ñema't akellkareth.

Attho'ch yexhoma kashemoetspa' añcha' yerrata patall pa'yon, o'ch ye'maxhkë attho'ch ya'phate atarrro' koyemh allothpa' o'ch yatsamat yellchap ñethcha' yexhoma pa'yono tharraña ma'pochetatscha' yexhomoe', attho'ch cheta e'ñe womenk, allempoñapa' o'ch ye'xhare all mañtho allapatserrcha yeptallereth attho'ch amá poeshmetotha cheto kowen.



2. ¿Escha' yépha' épay cheshaneshá' attho'ch Ye'xhomanat?

Yeserrpare't alloweney allcha' yapoktach escha' yépha' attho'ch yexhoma llechap yekashemakop.

¿Poktena o'ch ya'phat pa'yon?

Yaknorneshañpa' attho'ch exhomoet po'kashempa' ancha rratayenet pa'yon alloch akoxhneshatenet po'kashem attho'ch amá thekma poetseno.



3. Thepa' petma'ntat pa'yon arratareth.



4. Phanap aptho'teñets allothpa' pekellka'yes.

¿Errothenda'cha yepe'?	¿Eso'cha yepalltayasa?	¿Esesha'cha' yeyenpoe?

Ya'knorneshañpa ñeth e'nyeseteth attho'ch e'xhomoet po'kashem:

- pa'yontall.
- kóyemh.
- kochell.
- allcha' a'thoret tso'.
- apexh allcha' shewet llechap.



- ¿Ñetharacha yentyeswawa attho'ch ye'xhoma ateth phayeseth ya'knorneshañ? ¿Esomar?
-



5. Thepa' o'ch yeserrpare't allcha' ya'pokat yéñoñ.

- ¿Erra'cha yérratena pa'yon alloch ye'xhoma'?
-

- ¿Erra'cha ñamha esempocha' ye'xhoma?
-

6. Allempoch yéxhoma.

- ¿Ese'shacha' yeñota'tnomoe e'ñe kowen ateth ye'xhomoen? ¿Eso'mar?
-



7. Thepa' o'ch ye'xhoma yekashem pa'yono.

- ¿Errothena'cha yepe'?



Phañemach.



Attho'ch e'ñe kowen chéta pa'yon llechapopa' poktenaña xhoch ya'phate womenk attho'ch ye'xhomanat llechap pore' atsama'tareth, o'ch rrorrma'twerrpa' o'ch alla yexhomoer atthach yepe' mapochetast.

- ¿Eso'marecha ye'xhomanat aton llechap?



Attho'ch kowen yásephchanaten yekashem ñamha attho'ch amá tama pora'teno.

Ñethcha' ñanom yephayes.

- Yérratena pa'yontall.
- Ya'phate atarr koymho.
- Yéxhomanat llechap asa'shematareth.
- Ya'porrarra llechap exhomareth mañtho.



Eñall po'poñare ñeth sherbets alloch ye'xhomayes llechap ñamha eñall atsetara pa'tall, apexh, aspan, tsach poese' ñamha tsachrexh, ñeth sherbets alloch ye'xhomoen ñamha yéyayen llechap.

Pekellkë' popoñ ñeth pechme'ten.



8. ¿O'ch yokwerr llechapaxhno ñerra'm kowenthe ye'xhomoe?

Yeserrpare't attoch yeñóter ñerra'm añ pa'yon alló ye'xhomapa eñethe' ateth yepe', ñerra'm eñethe' kowen chéta llechapó; ñamha o'ch ya'phthotyes patantatets achnesha' attho'ch otyet errothenthe' ontapretey ñeth yépha'.

¿Eñet kowen ya'phata pa'yon?	¿Eso't palltatsa?	¿Eñet kowen chéta pa'yon llechapó?
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Thepa' o'ch yeñotaterr allowenakpay ñeth yépha'.



Pokte' arrcha yekellka' papelotó attho'ch yokwach yamo'tsesha' ñeth yépha'.

9. Thepa' o'ch yegat ora ñethekop sherbe'n payon ñamha yekashem.



Pokte' ñamha o'ch yotyes attho yesherbhaten payon ñamha pa'namen ñeth chetayetsa atsetara llechapo, ñeth ye'nen poetsathoth.

10. Peyerpoerra.

Xhoch peñotatey allowenakpay ñeth kowenare' phapoktatyes épaph péyom allempo pépha ñamha pha'pa pertarwas.

Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen



Phokwa' atma'ntatareth.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Pe'chenat peshtam ñato' pekashem? ¿Eso'mar?
- ¿Peñoteñet ateth yexhkatenet shetamoets?
- ¿Phachorpa eñoteñet pomotats?

Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

- O'ch phapoktach épaph payxhatañer ñamha péyom Erothena'cha sechopech allempoch semoteña poesheñarr ách ñeth pomotets.
- Yemóteña' poesheñarr ách ñeth pomotets attho'ch eñótatey errothenthe' yepomoten atthoch yepa shetamuets ñamha esthe' yethore'tyena allempo yexhaxhen.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't eñótatey ách allempo yenteña all xhaxhen ?



Pha'ñema't akellkareth.

Pomoten ach

Achpa attho'ch pashtan
pakñethar ñamha
poerrollarpa' xhoch
pomotenan shetamoets,
añcha' xhaxhen axhpoe,
atsetarach akllarentatyēñ
attho'ch e'ñe kowen órtena
amapa' xhoch yentatyēñ.

Tharraña allempo xhaxhen ñamha pomotenpa
amach moenatenano pakñethar o'ch anosetoñet
poepomor ñerra'mpa' o'ch attha xhekat amapa o'ch
attha méshat, amachxho kowen a'po.



Pethorra pekellka'rmo.

Petmanta ñeth yexhkëtsa apomotaretho: peye' atsetara.

Shetamoets

Oshakets

Ormets

Thenoxhrats



O' yeñotwanem ñeth yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen, thepa' o'ch yeñotnom atsetara ñeth yexha'yenet arr anets Perú.

Yokshampeña allempo yagëññañ poyetheñ *Inti Raymi*.



Pethorra.

Pokwa' atma'ntatareth.



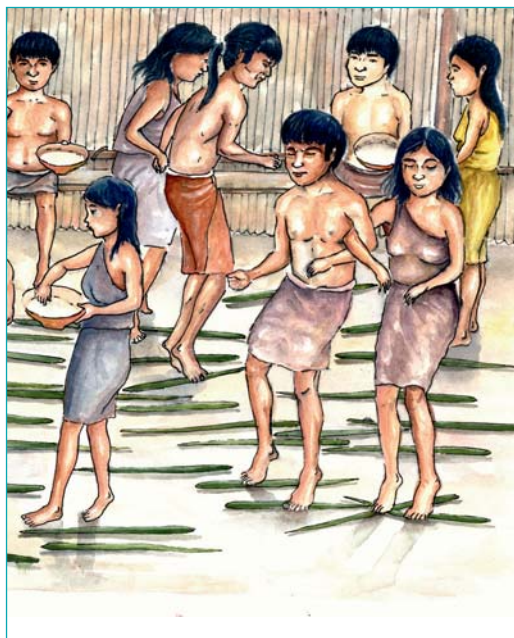
Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso'marthe' yaneshapa' xhokma koshame'tena?



Phokwe'.

¿Eso't phayen acheñesha'?



Phokthapech allothpa' phanap aptho'teñets.

- ¿Eso'marthe' yanetsro perupa' eñall pa'namen yexhayen acheñesha'?

Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Esokopat yesherbhaten yekañther?
- ¿Penyopa' echyenetat kañther?



Phañema't serrparñats.

Atarret

Awathpa' eñallo poesheñarr koyaneshá atarro awamenkath, parrochñapa awo wena poechoyor okëshoth awo otwen papakllo, o newapaten wakshexhno tharraña pátherr beseretholpa' o' poshpa'nena alló remame'ta. Ñethña koyaneshapa' awo o't amach pellkatsto napa' nach erraya archa neshatera atarro. Atthoxho pha awoxho awo, eño mamesha onapa awo alla werra ontapoerretopa pokañthro thopetanen poetanen beseretholl.



Pekellka'.

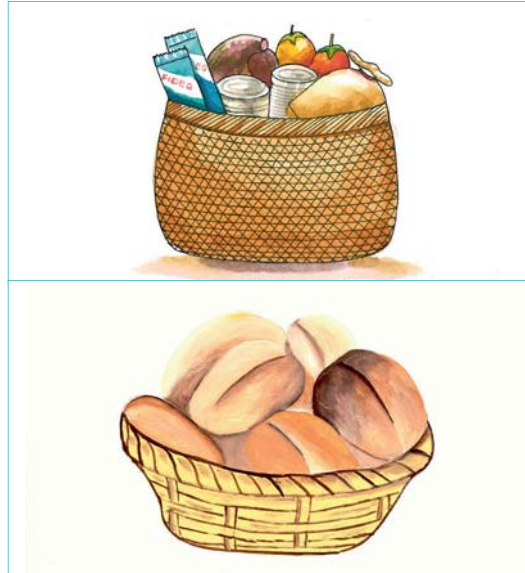
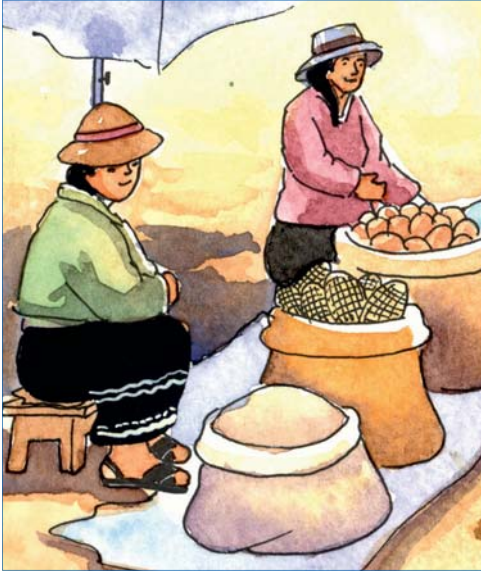
Ñethekop yesherbhaten kañther.

1. _____
2. _____
3. _____



Phañemat:

Kechwanasha'paxho yexhkatyenet ñamet pokañther, tharraña netpa' amá poñoye checheñeto attho'ch yoret porrar, ñetpa popoñekop sherbhatyenet pokañther.



- ¿Poeñaneshapa' esokopthe' sherbhatyenet pokañther?
.....
- ¿Eso't yexhkatyenet pokañther?
.....



Phokwa' atmantatareth.



Poeñaneshapa etsotencha yexhkatyenet cañther tharro'mar ñetpa añekop peñet shonteña' xhoch pomoeñet kelayo.

Thepa' o'ch yeñóterr erro'thenthenothecha yechyerr yamha kelle.



Phañema't akellkareth.

Onenpa' poesheñarr chesha ñapa kellekën ma'psato xhen ma'pa eñót, ñapa' amá tama moelleno tharro'mar pachorpa esokmanen yexhkatyen ateth ñerra'm: shetamoets, kañther, ormets, tse'llamets, oshakets ñamha topanets ñeth pómoen okësho alloch echyen an kelle, attho rañthayenan ora ñeth amá echyeneto papakllo, alló pashtenan ora pakñethar ñeth sets eñóteñtsopawo. Ñetho'marña Onenpa' amá tama moelleno.

- ¿Phachorpa' eso't pha'yen attho'ch entan kelle alló sepashteyena?



Pekellka'yes ñeth yexhkatyen phachor:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

¿Eso't pha'yen
achnesha'
phanetsro attho'ch
entan kelle?

¿Eso't pha'yen
apa'nesha'
phanetsro attho'ch
entan kelle?



Phayapaxha épaph péyom, sokthapech allothpa' sanap a'ptho'teñsoxhno.

- Phanetsro añeñpopa' ¿Eso't yexhkatyenet ñeth sepomoen kelayo.

1. _____
 2. _____
 3. _____

- Allempo emotenes turista phanetsropa ¿Eso't seyexhkatyen ñethcha' sepomyes kelayo?

1. _____
 2. _____
 3. _____

- ¿Eso't seyexhkatyen alloch setorkayena allempo amá secheno kellé?

1. _____
 2. _____
 3. _____



Phokthapech kowen allempopa' phanap a'ptho'teñets.

¿Eso't phokthapechen ñethcha' peyexhkatyes attho'ch pech kellé?

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____

Pegater phayxhatañer ateth pethorra.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñoten



Añ arrormhopa' yenytyes pa'namen alló es yeyexhkatyen, ñamha ye'yayen yanetsromar. Tharraña eñoteñtsopa'wopa' amá yeñoteñe, exhomayese ñamha ya'yese yellchap ñetho'marña o'ch yeyexhkatyes alloch yéyayes.

¡ Yeyexhkatyes alló ye'yayen ñamha ye'xhomoen yellchap!

¿Eso'cha yépha'?

Yeyexhkatyes alló ye'yayen ñamha ye'xhomoen yellchap.

¿Errothena'cha yapxha'yesa?

- O'ch yapxha'yesa épsheñatets.
- Poesheñatets o'ch enyesan ñethcha' yexhatyese, ateth yetsetyen alloch ye'yayesa.
- Esthe' tsachtall amapa', paspaner, poemer, o'ch eñotata'net errothenthe' yépeñ.

¡Yeyexhkatyes alloch yéyayes!



Yexhoma llechap pa'yono, mankochpano, yetsñorro. Yéyayes yetspo, yéño, yenyas popoñ alloch yetsetatech.

O'ch yentyeswepa' o'ch yetsetatsech:

- Yetpach yats paphllo, karrtolleno, llechpo'.
- Yéyayes yellchap, yexhomayes kashemoets.
- Yapayes apa'nesha achnesha' ñeth yeyexhkatyes.

7

Yeyorayen pa'namen arrapo'

Eñóteñets



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch yechmetyes all eñall arrapoxhno poetsatho'.
- Ateth yeyorayen arrapoxhno poetsatho'th.
- Ateth yerrayeñ ñeth yemechyen poetsathoth.
- Yokwamperr attho'ch amá wañerro ñeth arrapo' poetsatho'tsayen.

Yokwa'yes all po'nyen arrapoxhno



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Eso'marthe' poesheñarr po'naneshapa' eñapechyenan all shoranen atsompapo'?
- ¿Phomporpa' eshkat eñotenan allempo ponyen arrapoxhno poetsathomar?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

Yewaña' poesheñarr po'naneshapa' o'ch serrpare'tatenya errothenthe' yeñoten esempothe ponyen arrapoxhno poetsatho'mar.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno

- ¿Eso't serrparetatenya' poesheñarr po'naneshapa'?



Phañema't.

Yonklemh

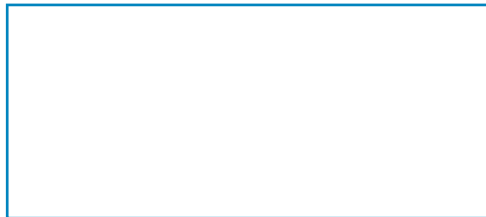
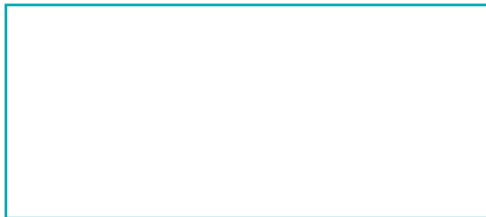
Yenyomar allempo o' wapoena o'ch yaren yonklemh poetsathomar, allempo yechopeñechyen poetsatho' allcha' yeñapechos poecho ro shonte'ch orrateññañ poellomer, ots ñeth tsomoene' tsapo; ñamha allcha' poe'chetstena patsñoth ñethcha' añyayene poellomer ñeth orretsa patso.



Péthorra phapoeth pekellka'rmo.



Petma'ntat ñeth rrayene' poerraremh poetsatho'.



Petsotsé ñeth rren berroxhno.

therrothemh

yonklemh

pach

yetspoemh

poporr

a'p



Ote'n tho': ñerra'm errá orrena patallets ñamha poepar, ñato' all poechetstena óthexhno allcha' yen poenaremh.



Phañema't akellkareth.

Juan poesheñarr akellkañ ma'potsen kellko, parrochpa' e'mata epoet poeyem Julio, all thoño allempo awanmoet epoet ayxhatañ o'ch e'neneta atsompapo' poetsatho', julioñapa' mechaten o'ch amethan ayxhatañ tharro'mar xho mecha'tateñ Juan.



<p>¿Poktet penteñ ateth e'mata Juan? ¿Eso'mar?</p>	<p>¿Eso'marthe ama' pokteyaye o'ch ye'mata?</p>
<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>

Phokthapech.

Peserrparet épaph péyom allothpa' o'ch pekellka' amnar kowen korreñets ñethcha' sokthanom attho'ch amá allona e'mateneto epoet poeyomnesha'.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____



Pekellka' épa attho'ch kowen yeyemtannena eñóteñtsopawo, attho'ch amá allona pe'mateno, allothñapa' o'ch phokthapecher allowenesthe' same'ñawena.

Kowen korreñets attho'ch kowen yeyemtannena eñótseñtsopawo.	Xhokma yokrrena ateth ya'poktat.	Esempo'cha yameñena ñeth ya'poktat.	Amá yameñeno ñeth ya'poktat.
1.			
2.			



Pekelkë' erratsena't korreñets attho'ch kowen yeyemtannena eñóteñtsopawo, ñeth pokte' phonten.

Pekellka' errothenthe ye'matena ñamha phapoktater attho'ch phomoera'nnata'.

¿eso'marthe yawa Juan?	¿Eso'marthe e'mata Julio?
<hr style="border-top: 1px dashed blue;"/> <hr style="border-top: 1px dashed blue;"/>	<hr style="border-top: 1px dashed blue;"/> <hr style="border-top: 1px dashed blue;"/>

Peserrparetatey, erro'thenoththe' yelloptannatyena ese'mpo'tets épay yéyem.

Yechme'ten pa'namen arrapo'



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aptho'teñets:

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Penyopa' eso't arrapo eñall poetsatho'?
- ¿Eso't arrapo' ñeth xhokma penyen poetsathoth épaph phompor?



Netcha' yeñotamoen:

Ayxhatañ o'ch wapa'tamoenan eñóteñtsopawo poellmharr po'porr, yonklemh, pach, chekaremh, mocheph ñamha poemkarr ompa, ñethcha' gatosan akellkañnesha.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno:

- ¿Eso't sochena ñeth wápatamoen phayxhatañer?
- ¿Erra'tsena't arrapo' pechmeten?



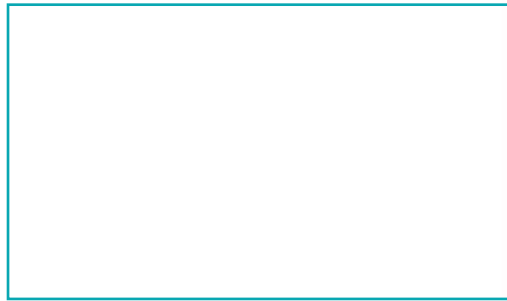
Phokwa' atma'ntatareth.



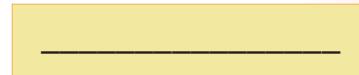
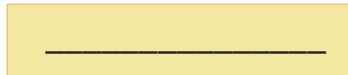
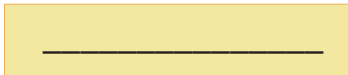
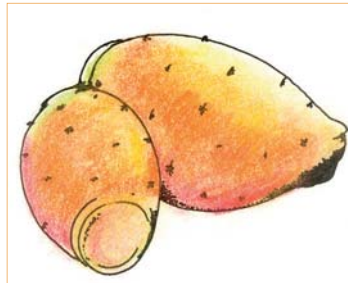


Péthorra pekellka'rrmo.

Petma'ntat panamen arrapoxhno poetsathomar allothpa pekellkoñ pa'socheñ.



Phokwa arrapoxhno poetsathomar ñeth eñall phanetsro allothpa' pekellkoñ pa'socheñ.



Pegater ayxhatañ ateth pépha petarwas.



Ote'n ayxhatañ: atarr kowen añcha' yerrayen ñeth ponyets poetsatho' attho'ch amá yatsnanteno.



Thepa' o'ch alló'na peñotnomh.

Pethorra.

Petma'ntat phanetser allcha' órrtena aspeneth, ontap, o's, tsachma', berroxhno ñamha ñeth yexhkatyen acheñenesha' ateth ñerra'm pokoll, carretera, parke, wortemexhno ñeth xharayetsa asrepho alló yentena tsapo.



Phanap aptho'teñets.

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?

- ¿Erra'mpañó'tsayenat?

Petma'ntat ateth tso mtena pokollexhno ñamha ora ñeth yexhkatyen acheñenesha' all phanetsro.



Phokwa' atma'ntatareth o'ch pent ateth tsomteyena ora ñeth eñall yanetsro attho'ch pechmetnom ñeth sochenet *plano cartografico*.

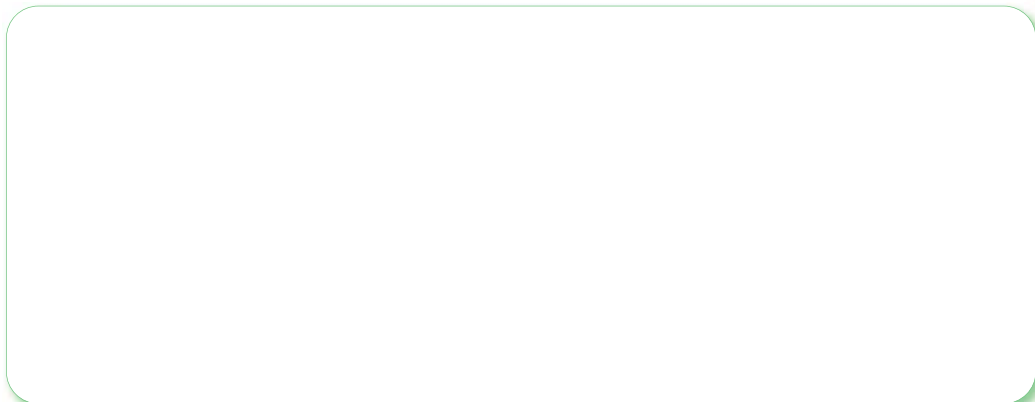


- Phokthapech allothpa' phanap aphtho'teñets.
- ¿Eso'marthe' sherbe'n *plano*?



Phethorra pekellka'rrmo.

Petma'ntat pha'netser arr plano ateth tsomtenet ora ñeth eñall.



Phokthape'ch.

- ¿Eso'mare't sherbe'n xhoch yeñot yexhkate' plano?

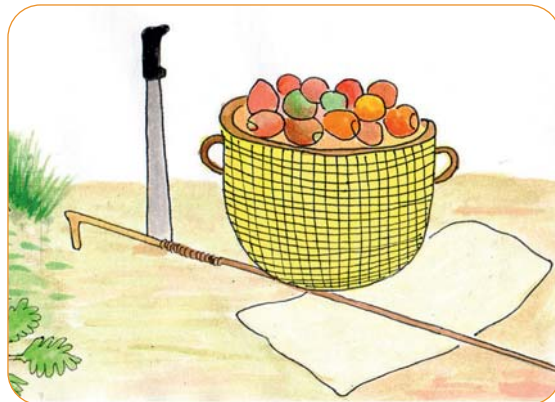
Yeyorayen pa'namen arrapo'



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'kopthe' sherbhayen páthetets?
- ¿Penyo phamotseshapa', eso'the yorayenet panamen arrapoxhno?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

Yemóteña poesheñarr ach papakllo attho'ch gatey pa'namen ñeth sherbets alló yeyorayen arrapoxhno poetsathoth.

Eñóteñtsopawo:

- ¿Eso't yechme'tyena allempo yemóteña ach papakllo?



Pha'ñema't akellkareth.

Ommoñath

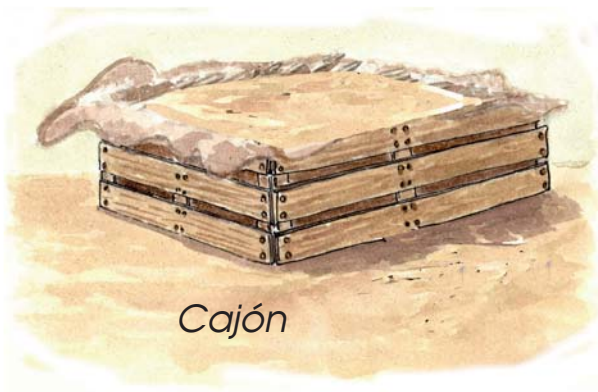
Awathpa' eñallo poesheñarr wepoesha atarro ommoñath, pamtharrñapa awo ontosan épsheña shepshare alló kellarametenet errothenothcha chakët poporr, wepoeshañapa awo otanet, amach attha sa'moeroxhtatsto, napa' atthach natampes o'ch nethokë, awoxho a'tap póporrocho awoña xhap rroxhochopa' awo allotha rratanerr tharro'mar awo erróre'twe aj pa'tho ñamha poeyoxhro, awoxho rroma.

Phokthapech attho'ch phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso'marthe' wepoeshapa' attha atap póporrocho ñeth agoreth moentotath?



Okaneshapa' echwenet atsetara alló ayapaxhayenet ora arrapoxhno ñeth me'tyets poecho.



Cajón



Java



Apañadora



Yeserrpare't.

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'kopthe' sherbhayen?
- ¿Esothe ayexhkatyesareth?
- ¿Erro'thenmathe't apayesareth?



Okaneshapa' esokmañencha' yexhkatyenet ñeth sherbets attho'ch amá attha ataxhmotyenet allempo yorayenet arrapoxhno ateshachrroth.



Thepa' o'ch alló'na peñotnomh.

Pethorra.

Phañema't akellkareth.

Añeño po yenyopa' amá attharayaye ñerra'm awath tharro'mar o' mererra acheñ ñamha o' ateshataterret po'tarwas allemeña. Thepa' o' atserterra womenk atsrreth, oñpaxho o' atsosawermoch, allemeña all yechopeñechyenpa shonte'ch yentyen rrots orrayena tharro'mar ñamha ontapatophñomar, ñethpa atarr llekēñets allowenakpay.



Pethorra pekellka'rmo.

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?

- ¿Eso'marthe' ateth arrotstateñet?

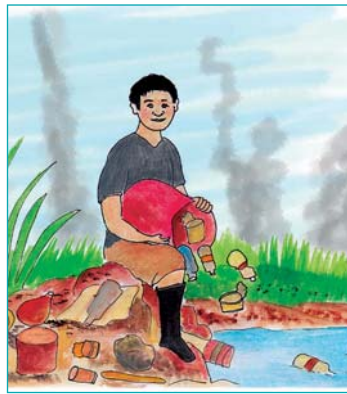
- ¿Penyomarpa' pentyenat ñamha ateth?



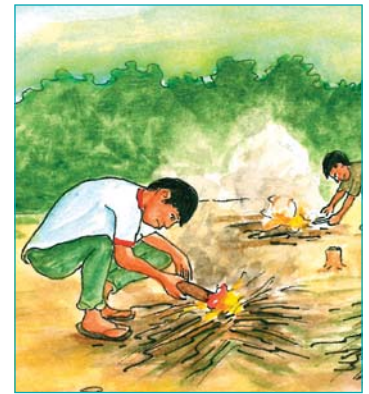
Phokwa' atma'ntatareth.



Pats arrotstatareth



O'ñ atsosatareth

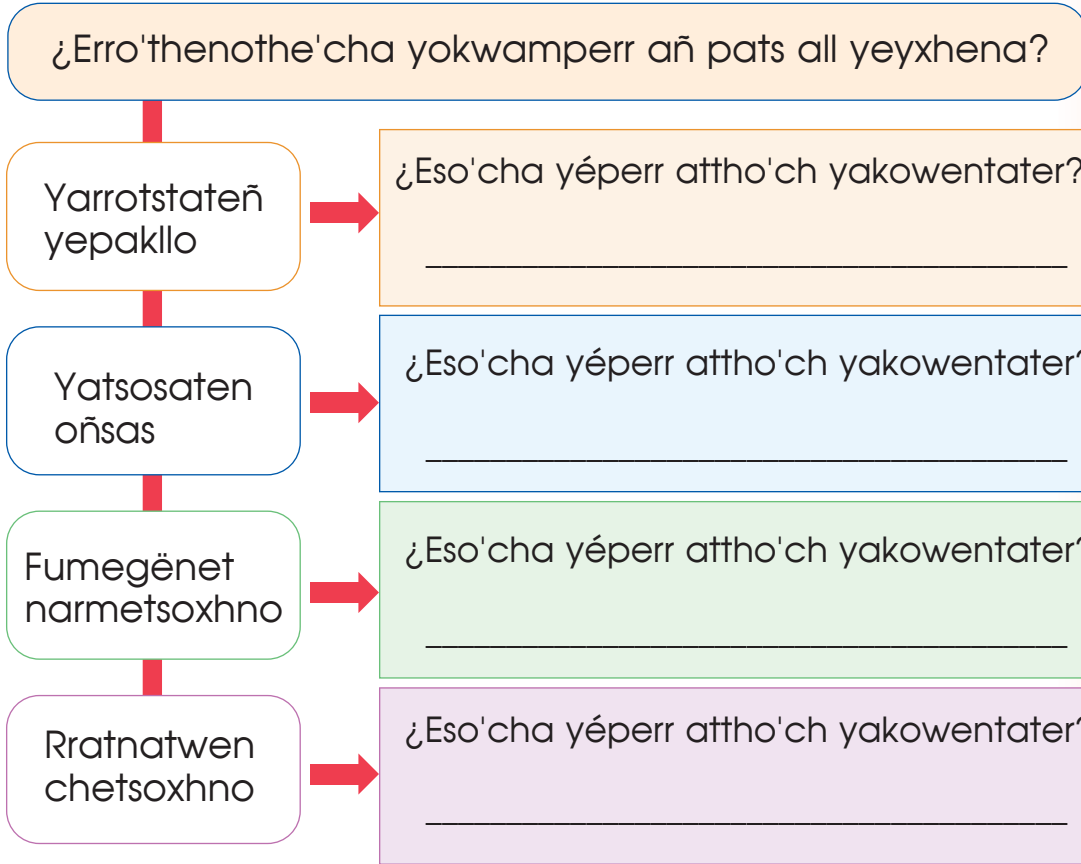


Achamhatareth
Mhorr



Pethorra épaph peyen all pekellka'rrmo.

Sokthapech allothpa' o'ch pekellkë' ateth pokte' penten attho'ch amá allona **phatsosateno** óñ ñamha amach allona yarrotstateno allemeña all yeyxhayena.



Phokthapech allothpa' o'ch phanap aphtho'teñets.

- ¿Errothenacha yokrrerra atthoch ama yesxxxxxxx ?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Yerra'yen ñamha yepomyen arrapoxhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Penyopa' eñallet ñeth?
- ¿Eso'maret xhokma éneñet poetsatho'?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot:

Yewañe poesheñarr lollo eñóteñtsopawo attho'ch serrparetatenya' all énenet rram ñamha ateth eneñet.

Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso't eñótatey lollo?



Phañema't akellkareth.

Péthoreta rram

Ñerra'm cheshaypa' amach moenatenyeto o'ch yerra rram, achpa' eñech thore'tatenya poktakma amacha' yentwaneñ pónanesha all rrenan rrampa' amat koñethapa amach amllatyeto, tharro'mar ñerra'm chesha rrepa' o'ch akllanet ñamha o'ch eñerrtet, o'ch ora es moenmechwet.

Eso'maret arrapo' rram ñamha esómaret amá arrapawoyaye:

- Nétho'mar arrapó.

- Nétho'mar amá arrapawoyaye.



Phañema't akellkareth.

Attho ashanenkaneshapa' partena rramo.

Ashanenkaneshapa' ñerra'm añ romawet atснаñets ñosets o' kowawetña amá metwerranetopa', thekmach énet rram ñethcha' ananet eshkënoch parterret alló, allponmatcha orreret ñethach a'krraterrawet.

Ateth ya'phateñ

- Maphmha rram.
- Poemharr cebolla.
- Epmha ajo.
- Ma'pa beshllat pets po'moñ.



Yeserrpare't.

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Eso'kopthe' sherbhayen?
- ¿po'poñ mereñtsoneshapa eso'kopthe' sherbhatenet rram?



Okaneshapa' esokmañencha yexkatyenet rramarrormho, attho'ch amá attha perteno.

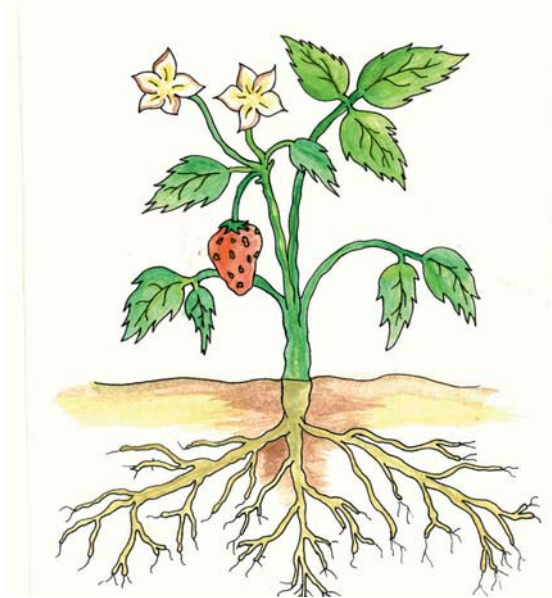


Ote'n pa'llerr: atarr sherbe'n rram tharro'mar yerréññan pochets attho'ch yokrra ñamha yorreññan poñer allempo yeñosena.



Pethorra.

Phokwa' atma'ntatareth poechar tsachmor allothpa' o'ch péye atsetarapho ñamha o'ch peyochatyesoñ pa'socheñ all poktena.



- poemer
- poerorer
- poepar
- poexhoxher
- pasopnar
- poechor
- poetakër
- poerexh
- poeshematets



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Ta'tepaxho errothena't korrayenet?

- ¿Ta'tepa eshkat merena?

- ¿Ta'tepa eso'marthe' amá awañaño?

- ¿Errothena'cha phokwamperr tsachmaxhno phanetsro attho'ch amá wañerro?

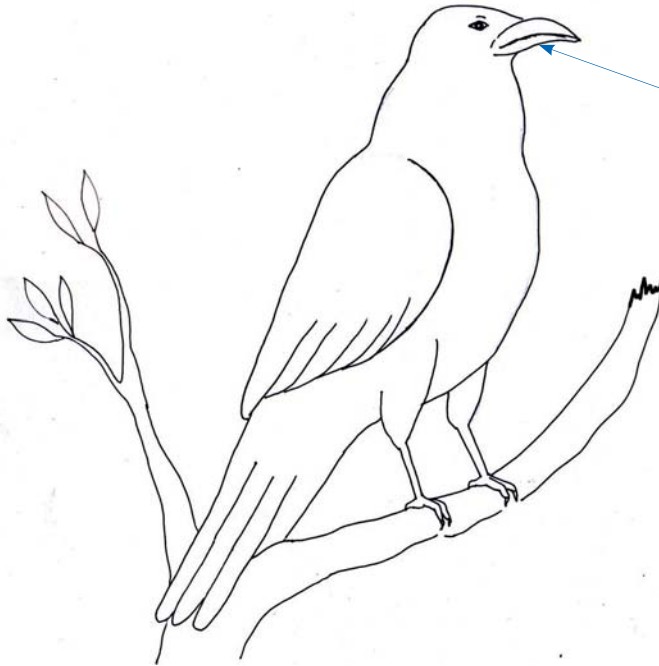


Attho tsa'teten ok poenaremh xhoch nanák parteñ tharraña amách berroy
xx yanesha' poenaremh nanák berr.



Pethorra.

Phokwa' atma'ntatareth pátherr thoep allothpa' o'ch péye atsetarapho ñamha o'ch peyochatyesoñ pa'socheñ all poktena.



- poñ
- poshamllorr
- potsaramtor
- paxhnoph
- pa'poe
- pathap
- pa'tak



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Berroxnopa'xho errothenthe' korrayenet?

- ¿Ora ñeth echyen tsachpa' ateththe' echen ñamha berroxno?

- ¿Attheña kakpa' errothenthe'?

- ¿Poecharr ta'tepa errothenat rren attho'ch rrorra?

Pegater ayxhatañ ora ñeth pethorra.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem.

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Yexhmetyerr all eñalleyena pa'namen arrapoxhno yanetsro

Añ arrorropa' yéñótwanem pa'namen arrapoxhno, ñeth eñall yanetsro'. Tharraña amá yexhmetyeno all chopyen ñamha xhoch yeyexhkatyes atthoch yéxhap.

¿Eso'cha yépha'?

Yeyexhkat korokes yanestrop, allcha' yórrtatyes all eñall pa'namen arrapoxhno ñeth yaya'paxhen.

¿Errothena'cha yepe'?

- Yapxha'yesa mapsheñatets o'ch yapthotyeña po'naneshare' anetañ. O'ch eñótatey arrathe' eñall ñeth arrapoxhno poetsathomar, ñamha ontapomar ñeth yayapaxhen.
- Ayxhatañ o'ch apayesey paphllo ñethcha' yapthotyes.
- Ñeth eñótateypa' o'ch yekellkë all eñalleyena.
- Yétmantatyes nethcha' yénayes paphllo.
- Yapoktach atethcha' yetma'ntat yanetser.

¡Yeyexhkat korokes atthoch yexhapyes!

- Yapxhat pa'tats papellote yetma'ntat ñeth eñall ora yanetsro poetsatho', ontapo',porrayo, axhonaren.
- All, axhon,all eñall arrapoxhno,allotsen berroxhno,tsache xhno,eñóteñtsopo',allapxhayena yamotsnesha.
- Yetma'ntatyes ñamha all oñemyen, mellañotheñnesha, ñamha ellecha. O'ch yenwepa' yexhoretach apa'nesha' achnesha o'ch yegatanet.

Péchmeterrepach ñeth eñall all peyxhena.

8

Yokwampen pa'parexhno

Eñóteñets



Eñóteñets ñethcha' neñót

- O'ch nechme'tyes ta'texhno ñeth chepyets poetsatho''mar.
- Ateth yeyorayen pa'namen pa'parexhno poetsathoth.
- Atethcha' yephayes pa'pareshem allempo yeparteyena.
- Ateth yéthoretyena' pa'pareshem.

Ye'mhñoterr atthoch gáterryet pa'parexhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap aphtho'teñets:

- ¿Eso't phonten atma'ntataretho?
- ¿Esthe' e'nyenet poetsatho'mar?
- ¿Eso'marthe' chesha'pa kotharetyenan po'nanesha' allempo yorayenan pa'parexhno?



Pethorra ñethcha' péñot.

Yemóteña' poesheñarr yamots ñeth nare'tyene papakllo pa'namen pa'parexhno.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

¿Eso't pa'parexhno pechmetyena allempo pemo'teña poesheñarr yamots?



Ñethcha' kellkayes cheshaneshá'.

Phañema't.

Attho yechme'terr epe'xhno

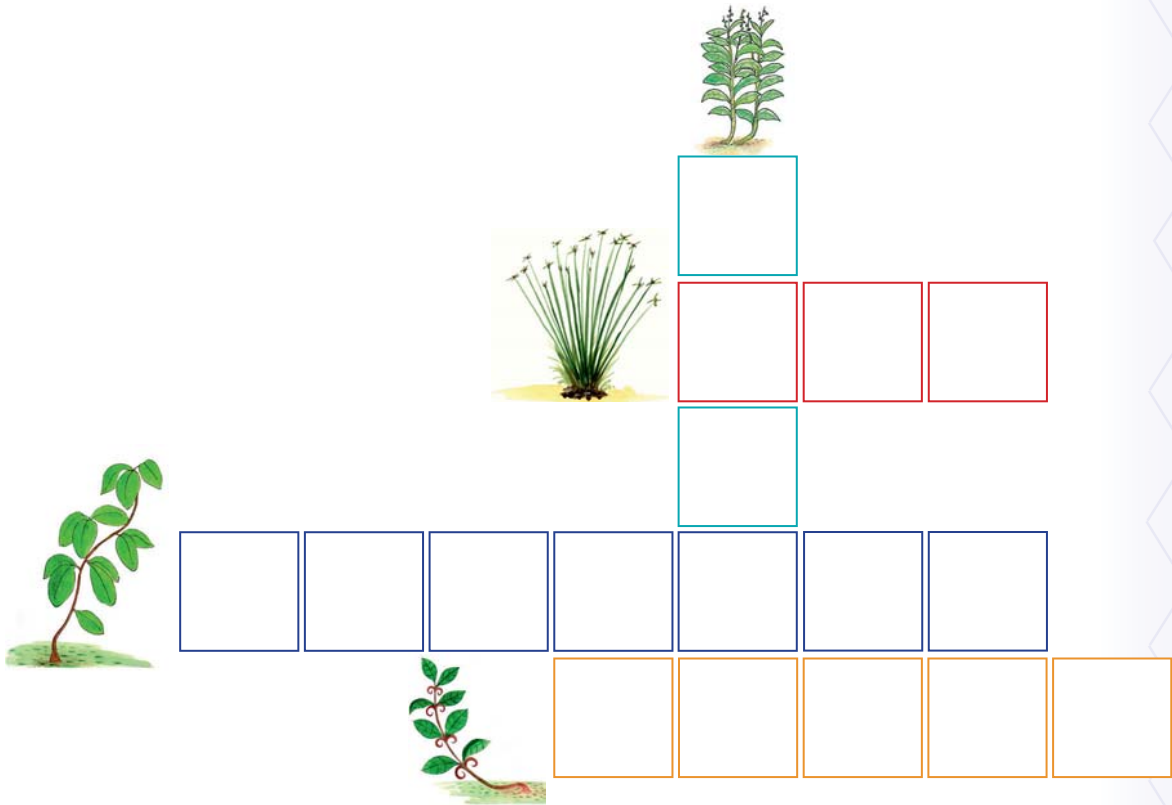
Awathpa' eñallo poesheñarr enóñ nanakoch poerratampeñ tsem poberror, parrochñapa' awoxho epotampesya ato' pokotmo, allempoñapa' awo wapa' poramasa allóña poerratampsan poramasa po'kchelletholl; poramasañapa' awo o'ch phapoerren nókchelletholl napa' o'ch nechme'tataph atsetara ne'phar.





Pethorra phapoeth pekellka'rrmo.

Pe'yayes atsetarapho allowen atma'tatareth allothpa' pekellkoñ pasochēñ krucigramo.



Pekellkoñ pa'sochēñ atsetara pa'parexhno ñeth pechme'ten

Pa'parexhno pasochēñ	Ñeth atsnañets parten



Ote'n pa'llerr: poetsathomarpa' shónte' eñall pa'parexhnon ñeth sherbhayets alloch yeparteyena allempo yatsnaten.



Thepa' o'ch allóna peñotnomh

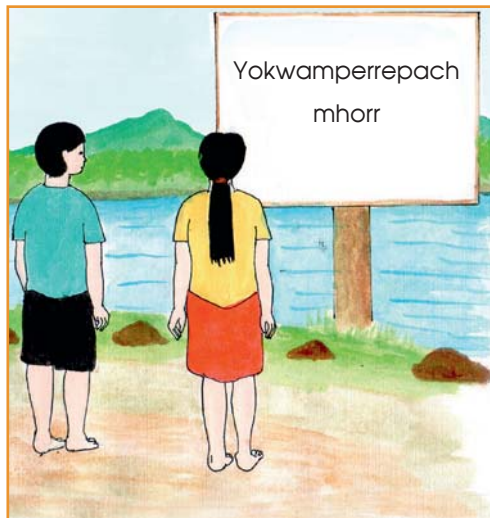
Phokthape'ch:

- ¿Esócha peñotnom arr?

Attho'ch yokwampen o'ñ, mhorr ñamha pats ñeth yokrratene' atomat.

Errothena'cha peñotnomh.

Phokwa' atma'ntatareth allothpa' pha'ñema't akellkareth.



Akellkañnesha xheñets ma'pa yenayen allemeña eñóteñtsopawo a'metheñets all yekellkën "yokwamperrepach mhorr", "óñ", "pats".

Allempo orratenet rrots eñóteñtsopawo napa' o'ch nayapaxhach ellopatets, attho'ch amá rrotsteno.



Épaph peyemnesha:

- Photyes Errothena'cha yokrrayesa attho'ch amá allo'na yarrotstateñe all eñóteñtsopawo.
- Photyes Errothena'cha yokrrayesa attho'ch amá allona yatsosateno yoñerexhno.
- Photyes Errothena'cha yokrrayesa attho'ch amá allo'na ya'chamhateno mhorr ñeth yo'rrenna.



Pe'nwerr añ thorreñets xhoch phokwanom ñeth ñanmath atma'ntatareth.

	Eso't pen	Escha' yéperr
¿Eso't phayenet akellkañ?	<ul style="list-style-type: none"> • ----- • ----- • ----- 	<ul style="list-style-type: none"> • ----- • ----- • -----
¿Eso'marthe' phayeñet ñeth akellkañ?	<ul style="list-style-type: none"> • ----- • ----- • ----- 	<ul style="list-style-type: none"> • ----- • ----- • -----

Yeserrpare't attho'ch yeñotater yamo'tsesha' ñetpa'xho kowamperretpa' e'ñe kowen ya'netser o'wañcha arrotstateret allemeña, owañcha atsosatet óñ ñamha owañcha achamhate't mhorr.

Pokollo		
Eñóteñtsopawo		
Phanetsro		



Phañema't akellkareth allothpa' phokthapech.

Attho'ch yokwampes ora all yeyxhena alloweneycha yokthapecher ñamha yach moenerre, attho'ch yamothech yepakllotheñ, eñóteñtsopawo ñamha all yanetsro.

Yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno



O'ch yomtsat yolloxhar.

1. Phañema't kellek.

Allemeña anetsomar yonteñ cheshanasha' xhach poerramasayenet amach rreñecheneto, ñamha xhach porrthemenetyenet, ñerra'm attha petpa' o'ch atsnatyaset.

Ñétho'mar thepa' yomneñ o'ch yeñot attho'ch yemtsat yolloxhar.



2. ¿Errothena'cha yeparta attho'ch yomtsat yolloxhar? ¿Eso'cha yorr attho'ch yomtsat yolloxhar?

Mekellpa ote'n: napa' apartañeshoch neta allcha' nerañthena olloxharetspar ñethcha' nonateñ nakñethar tharraña esempopa amach tama nomtsatwoñe ora polloxhar.

Makëllapa ote'n: nañapa attho'ch nemtsatoñ polloxhar nakñetharpa' arrcha neta poetsatho' allcha' nenena' olloxharetspar, alló xhokma nepartena tharro'mar ateth eñótatnomoen namomtayneshañ.



Yenyopa' ateth yemtsaten yolloxhar.

Pekellka' pa'socheñ ñeth poerets attho'ch yomtsat yolloxhar ñeth chepoets poetsathomar.

- ¿Errothena't phayeñet attho'ch ona'tyeset cheshanasha'?



Ñamha eñall popo'ñ attho'ch yomtsat yolloxhar, phokwa' atma'ntatareth.

Petma'ntat poecharr tsespan.

O'ch yaphata' koymethollo tsespan, ñethcha' yesha tasmho moene shosote ñethcha' yonach poesheñarr chesha, alloch moestatan pa'namen polloxhar.

Petma'ntat porexharr peshrroph.

O'ch yesotena peshrroph poetsatho', ñethcha' yaphata koymethollo allothcha yechorre pajo allemPOCH yorr epayech moetsan olloxharets ñeth yathotsayen.

Petma'ntat poepharr patoware'.

O'ch yesotena patoware allothpa' o'ch yaporrapoeñech, eshekcha thaya yaphate, aññapa konethach yorr pajothollo tharro'mar atarr orr, amat atethpa' ñethach atarr moetse yolloxhar.



Ote'n lollo: poetsathomarpa eñall pa'namen ñeth sherbets attho'ch yepartena allemPOCH yolloxharechen aton



Pethorra pekellka'rmo.

Pekellka' ateth yepena allempo yepartena pa'pareshemo, tharro'mar eñall pa'namen ñeth yéthoretyena, ñerra'm amá ateth yephopa xhach yapoerra yatsnañ amapa o'ch yeypareta.

Ñeth yéthoretyena allempo yepartena pa'pareshemo.

Ñeth thoretena po'naphnora.

Ñeth yéthore'tena allempo ya'poena llomcho' attho'ch amá awen yeponmeteno.

Pekellkë' po'poñ ñeth phapoktaten pepakllo attho'ch kowen seyemtannena epas samotsothollesha.

Ñeth yéthoretyena allempo yepartena pa'pareshemo.





Yéthore'tena allempo yeparetyena



Pha'phthotyes attho'ch yechmetyerr atsetara pa'parexhno.

Yeserrpare't:

- ¿Eso't phonten atma'tataretho?
- ¿Phapa' pe'nyesaret pa'parexhno?

Allempo xhamapenya atснаñets yenyopa' xhach pa'nathtewet allowen cheshaneshá ñamha po'nmeneshare, yañapa o'ch yenyes pa'parexhno attho'ch yeparta.

Patantatets po'nanesharepa' chemetyenet pa'namen pa'parexhno ñeth amá yontare. Thepopa' alloweney o' yépoeswerr ateth yepartena ñamha owañ yechmetyerr atsetara pa'parexhno.



¿Esót peñoten attho pechmeten pa'parexhno?

O'ch phokthapecher:

- ¿Peñoteñetña thepa' owañ yechmetyerr pa'namen pa'parexhno?
- ¿Eso'marthe''ña yépoeswerr pa'namen pa'parexhno?
- ¿Errothenachaña yeperra attho'ch amá allona yepoeswerro pa'namen pa'parexhno?

1. Ñethcha' yéper.

Attho'ch yechme'terr pa'namen pa'parexhno.

- ¿Eso'marthe' thepopa' owañ yechme'terr pa'namen pa'parexhno?
- ¿Errothena't yesherbhatyen pa'namen pa'parexhno?
- ¿Poñoxhthe otenet tsapathonethpa' o'ch e'ñe poktakma yépoeswerr pa'namen pa'parexhno?



2. Atethcha' yethorra.

- ¿Errothena'cha ya'phtotyeyes? ¿Eso'cha yépha'?
- ¿Eso'cha yanemyeyes? ¿Erra'cha ya'ptho'tyena?
¿Ese'shacha' épay?

¿Eso'cha yépha'?	¿Erra'cha yekellka'yeyes?
Ya'pthoch apá	
Ya'pthoch ach	
Ya'pthoch pa'llerr	
Ya'pthoch tho' all parten	

Atecthcha ya'phtotyeyes. Apa'neshá' ñeth yexhetsa all.

- ¿Eso'marthe' o'wañ yechme'terr pa'parexhno?

- ¿Poñoxhthe' o' wanwerr pa'namen pa'parexhno?
¿Eso'marthe'?

- ¿Esotña sochena patantatets pa'parexhno?



3. Yekellkayerr ñeth yaphthotwena.

¿Eso'marthe' o'wañ yechme'terr pa'parexhno?	Pa'socheñ pa'parexhno ñeth pechne'tenmeñ.	Ñeth atsnañets parten.



4. Atthekmátateñets attho'ch e'ñe yeñotnomh.

Épaph ayxhatañpa o'ch penanatyés kothaphñats ñeth otyesapet.

- ¿Eso'maret owañ yechme'terr pa'namen pa'parexhno?

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



Pénayes pasochéñ errponsheñathe yamo'tsesha' ñeth chemetyene pa'namen pa'parexhno.

Pa'sochéñ	¿Eso't eñoten?	¿Errponat chemeten?	Ñeth amá cheme'teno
Mario	Thellma thellma	3	Towe'



Allcha' yapoktach alloweney.

- ¿Eso'marthe' o'wañ yechme'terr pa'parexhno?

- ¿Poñoxhthe' o' wanwerr pa'namen pa'parexhno?
¿Eso'marthe'?

- ¿Esotña sochena patantatets pa'parexhno?

O'ch yorrtaterr ñeth yetsotat.

Pa'parexhno ñeth yechme'ten.

.....

.....

.....

.....

Pa'pareshem ñethcha' yechme'terr

.....

.....

.....

.....



Ñeth atsnañets parten.

.....

.....

.....

.....

Esesha'chaña yeñótattere'

.....

.....

.....

.....



Poktena o'ch yechmetyerr pa'namen pa'parexhno ñamha xhoch yenareter ya'mromar.

Yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno



Phokwa' atma'ntatareth.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno:

- ¿Eso't penten atma'ntataretho?
- ¿Esthe' phayenet all atma'ntataretho?
- ¿Errothena'cha yechme'terr pa'namen pa'parexhno?



Pha'ptho'tyes ñethcha' péñot.

Yeña' poesheñarr po'nanesha' akampañ tharro'mar ñapa' chementyenán pa'namen pa'parexhno alló parteyena, attho'ch eñótaterrey yamha.

Phanap a'ptho'teñtsoxhno.

- ¿Eso't eñótatey poesheñarr po'nanesha akampañ?



Pethorra.

Petma'ntat tho' all kampoén.



Ote'n tho' allempo yeyoren pa'namen pareshematsoxhno xhoch yenamoeñ Yáto' Parets, atthoch poeretsota.



Phañema't ákellkareth.

To'roñrexh

Partenan pa'namen átsnañets ñeth yatsotyena ye'mokro xhoch a'phateñet allothpa' añño'teñet amnarmat ápampareth attho'ch e'ñe kowen partey.

Phañema't atma'ntatareth allothpa' phokthapech

Attho'ch moera'ya ponmenesha pallerrpa' xhoch yemhñoteñ e'ñech kowenakma yameñeña allothñapa' o'ch amoeroxhen onteypa' akophotheneñapa' o'ch gatyese y pa'namen pa'parexhno ñeth chemetyen poetsatho'.



Mekellpa' poesheñarr cheshatholl atarr athparñath, amach ameñenano pa'to ñeth yecheña, machayothoña atsnat amoxho eseshaye partaye, atarro panathta', allempoñapa' awoxho eñotarech pato' awo o'ch, neñarcha ñétho'mar amá athparetpawo attho'ch chemetatenyet pa'namen pa'parexhno.





Thepa' o'ch alló'na peñotnomh.

Pa'parexhno ñamha ateth yokwampeñ.

Phañema't akellkareth, peserrparet allothpa' phanap aptho'teñets.

Onen, poesheñarr akellkañ xhen ma'pa eñót, ñapa' o' kothapech o'ch achpoerran pa'namen pa'parexhno attho'ch parteyerran pa'nameñ atснаñtsoxhno.

Tharraña attho'ch e'ñe akowentampsan allcha' naretanach ñapa' awot yexkaterran pátherr invernadero allampaño all yexhena.



- ¿Eso'marthe' Yompip kothapecher o'ch nareterran pa'namen pa'parexhno?
- ¿Eso'marthe' pokte' entan o'ch yexkatan pátherr invernadero?
- ¿Eso't otenet invernadero?
- ¿Erra't kowen komoena pa'namen pa'parexhno?



Pethorra pekellka'rmo:

- ¿Esthe' popoñ poktetsa ñethcha' naret Yompip all yexkatenan invernadero?

- ¿Errothena'cha kowampsan poenarmexhno?

- ¿Errothena't kowen yachpoen pa'namen ñeth yenaretyen?



Phanap aphtho'teñets.

- ¿Eso'marthe' patantatets narmetspa amá komoeno ñerra'm atarr eteñ atsrreth?

- ¿Eso'marthe' atarr sherbe'n ñerra'm xho yomneñ o'ch yenaretyes pa'namen pa'pareshempa añcha yeyexhkat pátherr invernadero?



Pethorra épaph péyom.

Pekellka etsoten kothaphñatsoxhno, attho'ch yameñatera popotantañ yamo'tsesha' attho'ch naretyerret pa'namen pa'parexhno thayetña amá yachenkatwera e'ñe poktakma.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Phañema't popoñ kellkarrom, allcha' peño't esthe' popoñ pa'parexhno eñall añepatsro, errathe' anetso chopoen.

Pegater phayxhatañer ateth pethorra.



Nórrtatyes ñeth neñótwanem

Xhoch nórrtatnom ñeth neñóten

Pa'namen pa'pareshexhno ñeth chemetyenet phanetsro

Añ arrorropa' yéñótwanem pa'namen pa'pareshemaxhno, tharraña amá yechmetyeñe, xhoch yaphthotyer po'naneshare o'ch.

¿Eso'cha yépha'?

Ya'phtotyeyes apa'nesha' achnesha' ñeth chemetyenet, ñamha ñethekop sherbhayen pa'pareshem.

¿Errothena'cha yepe'?

- Yapxha'yesa ma'psheñatets o'ch yaphthotyeña po'naneshare' anetañ. O'ch eñótatey esthe' sochena pa'pareshem ñeth chemetenet. Ñamha eso'kopthe' sherbe'n.
- Ayxhatañ o'ch apayesey paphllo ñethcha' yaphthotyeyes.
- Ñeth eñótateypa' o'ch yekellkillo all eñalletyena.
- Yétmantatyeyes nethcha' yénayes paphllo.
- Yapoktach atethcha' yórrtatyes páthetets apxhayeñets.

Allempoch yórrtat yetarwas:

- Yapoktatch eseshach ñanem orrtatyese.
- Yórrtatyes papellotos ateth ya'poktatyeyes.
- Yenayesoñ pa'socheñ ñeth yáphthotyena, allpon chemetyen ñamha ñethekop sherbe'n.
- Yetma'ntatyeyes cuadro estadístico eseshathe apanesha, achnesha chemetyene pa'pareshemaxhno.
- Yerretatayes ñeth sochyena páthetets.
- Yelltayes eñóteñsopawo allcha' kowayeset.

O' yelltayes eñóteñsopawo allcha' kowayeset.

Eñoreñets a'poktatareth

Yanesha'	Castellano
all	contexto
ama xhamapsanneno	asexual
aññotemh	usb
aphatañ	causa
apoktateñets	alternativa de solución
apoxhamexhno	signo de puntuación
arrormexhno	calendario
atthey	actitudes
aynatañnesha'	artesanos
ayxhatañ	profesor
centemo	céntimo
cheme'tat	escudo
cheme'tateñets	descripción
chokor	aspa (x)
chopatsteñets	desfile
echyeñets ñamha enamyenets	oferta y la demanda
emhñotemh	radio
e'ñallet	dni
eñóteñets	unidad de aprendizaje
eñóteñtsopo'	escuela
eñóteñtsorrom	libro
eñóteñtsoxhno	ciencia
eñótyeñets	competencia
etsexhporr	vértice
etsoteñets	capacidad
kellayerro'm	billete
kellaytall	moneda
kellkapan	hoja bond
kellkaph	lapicero
kellkarrom	cuaderno
kellkarrom	libro
kellkat	pizarra
kellmesheph	lápiz
korrayeñets	cultura
korreñets aña patsro	personal social
kothaphñats	cosmovisión
kothaphñats eñóteñtsokop	proyecto educativo

koweñtsemh	televisión
lleseñs	permiso
mereñets	familia
moeroxhteñets	consecuencia
momosats	leche
mothkorre	célula
ñetheño	época
ñetheñtsopo	calendario comunal
ñotsemh	computadora
otapoteñets	responsabilidad
otweñets	anticipar
oxhteñets	formación
papell	papel
paretllomh	pastilla
pellota	pelota
phamomte	tus padres
phayeñets	actividad
poechor ñoñets	raiz verbal
poeshmetakma	partes iguales
poetsathmaro	selva
pokteph	chek
rratets	mesa
rroxh	núcleo
sapatophño	costa
semana	semana
senthepno	sierra
shellell	silvato
tarwas	trabajo
tarwasamh	herramienta
thoretyeñets	prohibiciones
thorreñtsorrom	cuaderno de trabajo
tomanteñets	dibujar
topatyeñets	experimento
xhamapsañ	sexual
xhoretamh	celular
yamets	colores
yarr	goma



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



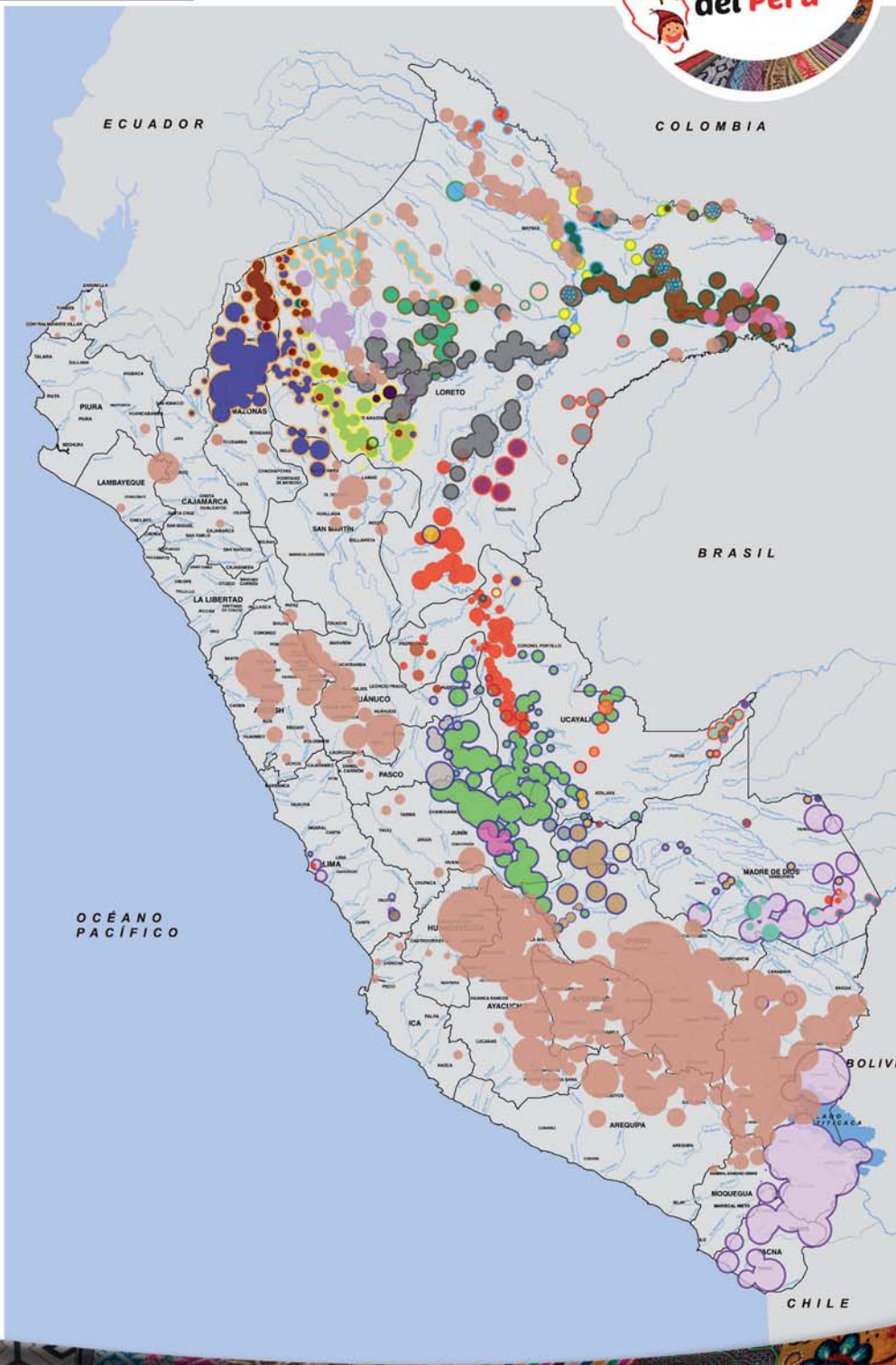
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yne
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Camusanesa (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - muru-muinani
 - ocalina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Munihe (1)**
 - munihe
- Familia Pano (10)**
 - amahuasca
 - kapantawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua (yora)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Utrarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticsuna (1)**
 - ticsuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resultan.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA